



WATER JETTING PPE

USER INSTRUCTIONS

PROOPERATOR®



SAVING LIVES

TEST RESULTS: PROOPERATOR 2/5/5	4
PRODUCT INFORMATION	5
EN – USER INSTRUCTIONS	6
AR – تعليمات المستخدم	9
BG – ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	10
CS – POKYNY PRO UŽIVATELE	12
DA – BRUGERVEJLEDNING	14
DE – GEBRAUCHSANWEISUNG	16
EL – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	18
ES – INSTRUCCIONES DE USO	20
ET – KASUTUSJUHEND	22
FI – KÄYTTÖOHJEET	24
FR – MODE D'EMPLOI	26
GA – TREOIR D'ÚSÁIDEOIRÍ	28
HR – KORISNIČKE UPUTE	30
HU – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	32
IS – NOTKUNARLEIÐBEININGAR	34
IT – ISTRUZIONI PER L'USO	36
JA – ユーザーマニュアル	38
LT – NAUDOTOJO INSTRUKCIJA	40
LV – LIETOTĀJA INSTRUKCIJA	42
NL – GEBRUIKSAANWIJZING	44
NO – BRUKSANVISNING	46
PL – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA	48
PT – INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR	50
RO – INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE	52
SK – NÁVOD NA POUŽITIE	54
SL – NAVODILA ZA UPORABO	56
SV – ANVÄNDARINSTRUKTIONER	58
TR – KULLANICI TALIMATLARI	60
ZH – 使用说明	62

TEST RESULTS: PROOPERATOR 2/5/5

Pressure		Flow		Nozzle			Distance		Linear speed		Result
Bar	PSI	Litre/ minute	Gallon/ minute	Type	Quantity	Diameter mm	mm	in	m/s	in/sec	
200	3 000	10.7	2.8	Single	1	1.1	75	3	0.5	20	No penetration
500	7 500	16.9	4.5	Rotor	1	1.1	75	3	0.5	20	No penetration
500	7 500	16.9	4.5	Flat	1	1.1	75	3	0.5	20	No penetration

Note that differences in water jet values – e.g. pressure, flow, nozzle, distance, or speed – may give significantly different results.

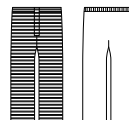


JACKET

Original grey High visibility

5622025 5000 5622025 5690

5622025 5024 5622025 5624

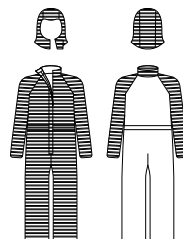


TROUSERS

Original grey High visibility

5632025 5000 5632025 5690

5632025 5024 5632025 5624

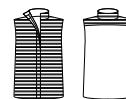


OVERALL

Original grey High visibility

5640025 5000 5640025 5690

5640025 5024 5640025 5624



VEST

High visibility

5620025 5690

5620025 5624



ARM PROTECTIONS

Original grey

5602025 5000

5602025 5024



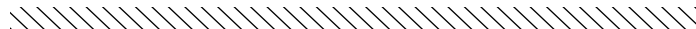
APRON

Original grey

5623025 5000

5623025 5024

EN – USER INSTRUCTIONS



CERTIFIED WATER JETTING PPE

This personal protective equipment (PPE) is designed and certified to protect the wearer against injury caused by accidental exposure to moving high-pressure water jets, in accordance with Regulation (EU) 2016/425 and SATRA M43:2022.

For details on product types, names, article numbers, see page 5.

The PPE offers high-pressure water jet protection in specific areas, shown as striped in the illustrations on page 5. The level of protection is specified in the table on page 4.

Note that differences in water jet values – e.g. pressure, flow, nozzle, distance, or speed – may give significantly different results.

HIGH VISIBILITY CLOTHING

Orange PPE is additionally certified according to EN ISO 20471:2013/A1:2016, excluding Clause 5.6.3, which is intended to provide visibility for the wearer in hazardous situations, both in daylight and through illumination by vehicle headlights in darkness.

The PPE is marked with the “High visibility clothing” pictogram, including the protection class, in accordance with the following:

Class I - Trousers | **Class II** - Vest | **Class III** - Jacket and Overall

No part of the fluorescent or retroreflective material shall be covered during use. Be aware of the size limitations to embroidery and print transfers in order to maintain the certified level of visibility.

Minimum required areas of visible material

Material	Class I	Class II	Class III
Flourescent	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflective	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Limited wear time: Orange PPE is not very breathable. Extended use may cause discomfort, overheating or skin irritation. Remove periodically to allow the skin to breathe. If you experience excessive sweating, irritation or overheating, remove the PPE immediately.

BEFORE USE

Always base the choice of PPE on a risk assessment of the equipment (e.g. nozzle type, pressure, flow) and the work environment. Ensure that the protected areas of the PPE (shown as striped in the illustrations on page 5) correspond to the risk areas for the specific task.

Inspect the PPE before each use. Only wear PPE that is undamaged. Ensure the proper fit and secure fastening of all PPE before use. The equipment must be worn correctly to provide full protection.

CARE AND MAINTENANCE

Wipe clean with a damp cloth. Hang in a well-ventilated area to dry.

Zippers and hook-and-loop fasteners are sensitive to dirt and must be kept clean. To prolong the lifespan of the PPE, apply rain and/or chemical protection to the outside when used in exposed environments. If the PPE is exposed to chemicals, rinse immediately with clean water. Note: Chemical exposure can affect the fabric and reduce the protective performance of the PPE, both immediately and over time.

Signs of ageing or reduced performance include visible wear, damage to the outer fabric, or weakened seams. Replace the PPE if there is any doubt about its condition or protective performance.

Minor damage in non-protective areas of the PPE may be repaired with thread or tape.

If damage occurs in a protective area, if the PPE is excessively worn, has been exposed to a high-pressure water jet, or if its protective properties are uncertain, the PPE must be replaced.

STORAGE

Ensure that PPE is stored dry and out of direct sunlight.

DISPOSAL

PPE that is worn out, or no longer provides adequate protection, must be discarded in accordance with applicable local waste handling regulations.

EU CONFORMITY INFORMATION

SATRA Technology Europe Ltd, notified body No. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, has type-examined these products according to the Regulation (EU) 2016/425.

The PPE is subject to the conformity assessment procedure, Module D, under surveillance of the notified body No. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

The EU Declaration of Conformity can be accessed at tst-sweden.com

 Regulation (EU)
2016/425



EN ISO
20471:2013/A1:2016

AR - تعليمات المستخدم

معدات الوقاية الشخصية المعتمدة للنفث المائي

صُممت معدات الوقاية الشخصية (PPE) هذه وجرى اعتمادها لحماية مرتديها من الإصابة الناجمة عن التعرض العرضي لنفثات الماء عالية الضغط المتحركة، وفقاً لللائحة (الاتحاد الأوروبي) ٢٠١٦/٤٢٥ ولائحة SATRA M٤٣:٢٠٢٢.

للحصول على تفاصيل حول أنواع المنتجات وأسمائها وأرقام المقالات، راجع الصفحة ٥.

توفر معدات PPE حماية من النفث المائي عالي الضغط في مناطق محددة، موضحة بخطوط مائلة في الرسوم التوضيحية في الصفحة ٥. مستوى الحماية محدد في الجدول في الصفحة ٤. لاحظ أن الاختلافات في قيم النفث المائي على سبيل المثال الضغط أو التدفق أو الفوهة أو المسافة أو السرعة قد تؤدي إلى نتائج مختلفة بشكل كبير.

ملابس عالية الوضوح

بالإضافة إلى ذلك، فإن معدات PPE برتقالية اللون معتمدة وفقاً للمواصفة EN ISO 20471:2013/A1:2016. باستثناء البند ٥,٦,٣، وتهدف إلى توفير وضوح عالي لمرتديها في المواقف الخطرة، سواء في ضوء النهار أو عند توجيه إضاءة المصابيح الأمامية للمركبات في الظلام عليها.

توضع على معدات PPE علامة رمز «ملابس عالية الوضوح»، بما في ذلك فئة الحماية، وفقاً لما يلي:

الفئة الأولى - السراويل | الفئة الثانية - السترة بدون أكمام | الفئة الثالثة - السترات والبدلات الكاملة للجسم

يجب عدم تغطية أي جزء من المادة الفلورية أو العاكسة أثناء الاستخدام. كن على دراية بالقيود المفروضة على حجم التطريز وطباعة النقوش من أجل الحفاظ على مستوى الوضوح المعتمد.

الحد الأدنى المطلوب من أجزاء المواد الواضحة

المواد	الفئة الأولى	الفئة الثانية	الفئة الثالثة
المادة الفلورية	0,14 متر مربع	0,50 متر مربع	0,80 متر مربع
المادة العاكسة	0,10 متر مربع	0,13 متر مربع	0,20 متر مربع

مدة الارتداء محدودة: معدات PPE برتقالية اللون غير جيدة التهوية. قد يتسبب الاستخدام المطول في الشعور بعدم الراحة أو فرط ارتفاع درجة الحرارة أو تهيج الجلد. انزعها بشكل دوري للسماح للبشرة بالتنفس. إذا تعرضت للتعرق بشكل مفرط أو تهيج الجلد أو فرط ارتفاع درجة الحرارة، فإنزع معدات PPE فوراً.

قبل الاستخدام

حدد دائماً اختيار معدات PPE بناءً على تقييم مخاطر المعدات (مثل نوع الفوهة والضغط والتدفق) وبيئة العمل. تأكد من أن المناطق المحمية في معدات PPE (الموضحة بخطوط مائلة في الرسوم التوضيحية في الصفحة ٥) تتوافق مع مناطق الخطر المحددة. افحص معدات PPE قبل كل استخدام. لا ترتدي سوى معدات PPE غير التالفة. تأكد من ملائمة جميع معدات PPE بشكل صحيح وتثبيتها بإحكام قبل الاستخدام. يجب ارتداء المعدات بشكل صحيح لتوفير الحماية الكاملة.

العناية والحفاظة

امسحها بقطعة قماش مبللة. ثم علّقها في مكان جيد التهوية لتجف.

تعد السكاكات ومثبتات الخطاف والحلقات عرضة للأوساخ ويجب الحفاظ على نظافتها. لإطالة العمر الافتراضي لمعدات PPE، ضع واقيًا من المطر و/أو المواد الكيميائية على الجزء الخارجي عند استخدامها في البيئات المعرضة لذلك. إذا تعرضت معدات PPE للمواد الكيميائية، اشطفها فوراً بماء نظيف. ملاحظة: يمكن أن يؤثر التعرض للمواد الكيميائية في القماش وينقل من الأداء الوقائي لمعدات PPE، سواء بشكل فوري أو بمرور الوقت.

تشمل علامات تقادم المعدات أو انخفاض الأداء التآكل الظاهر أو تلف القماش الخارجي أو ضعف الدرزات. استبدل معدات PPE إذا كان هناك أي شك حول حالتها أو أدائها الوقائي.

يمكن إصلاح الأضرار الطفيفة في الأجزاء غير الواقية من معدات PPE باستخدام الخيط أو الشريط اللاصق. يجب استبدال معدات PPE في حالة حدوث تلف في أحد الأجزاء الواقية، أو إذا كانت معدات PPE بالية بشكل مفرط أو تعرضت للنفث المائي عالي الضغط، أو كانت خصائصها الوقائية محل شك.

التخزين

احرص على تخزين معدات PPE في مكان جاف وبعيد عن أشعة الشمس المباشرة.

التخلص

يجب التخلص من معدات PPE البالية أو التي لم تعد توفر الوقاية الكافية وفقاً للوائح المحلية المعمول بها في التعامل مع النفايات.

معلومات المطابقة الأوروبية

أجرت الجهة المُبلّغة EN ISO 20471:2013/A1:2016 SATRA Technology Europe Ltd رقم 2777: Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland فحصاً لنوع هذه المنتجات وفقاً لللائحة (الاتحاد الأوروبي) ٢٠١٦/٤٢٥.

تخضع معدات PPE لإجراء تقييم المطابقة، الوحدة د، بموجب مراقبة الجهة المُبلّغة رقم 0402: RISE. Box 857, 501 15, Borås, Sweden.

يمكن الاطلاع على إعلان المطابقة الخاص بالاتحاد الأوروبي على الموقع الإلكتروني tst-sweden.com

BG – ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Тези лични предпазни средства (ЛПС) са проектирани и сертифицирани да предпазват потребителя от нараняване, причинено от случайно излагане на действието на водни струи под високо налягане, в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 и SATRA M43:2022.

За подробности относно видовете продукти, имената и номерата на артикулите вижте страница 5.

ЛПС предлагат защита от водна струя под високо налягане в специфични зони, показани с пунктир на илюстрациите на страница 5. Степента на защита е посочена в таблицата на страница 4. Имайте предвид, че разликите в стойностите на водната струя - например налягане, дебит, дюз, разстояние или скорост - могат да дадат значително различни резултати.

ОБЛЕКЛО С ВИСОКА ВИДИМОСТ

Оранжевите лични предпазни средства са допълнително сертифицирани в съответствие с EN ISO 20471:2013/A1:2016, с изключение на точка 5.6.3, която има за цел да осигури в идимост на ползвателя в опасни ситуации, както при дневна светлина, така и чрез осветяване от фаровете на превозното средство в тъмното.

Личните предпазни средства се маркират с пиктограмата „Облекло с висока видимост“, включително класа на защита, в съответствие със следното:

Клас I - Панталони | **Клас II** - Жилетка | **Клас III** - Яке и гащеризон

Нито една част от флуоресцентния или светлоотразителния материал не трябва да бъде покрита по време на употреба.

Минимално необходими площи на видимия материал

Материал	Клас I	Клас II	Клас III
Флуоресцентен	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Отразяващ	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Ограничено време за носене: Оранжевите лични предпазни средства не са много дишащи. Продължителната употреба може да причини дискомфорт, прегряване или дразнене на кожата. Сваляйте периодично, за да позволите на кожата да диша. При прекомерно изпотяване, дразнене или прегряване незабавно свалете личните предпазни средства.

ПРЕДИ УПОТРЕБА

Изборът на лични предпазни средства винаги се основава на оценка на риска на оборудването (напр. вид на дюзата, налягане, дебит) и на работната среда. Уверете се, че защитените зони на личните предпазни средства (показани като пунктир на

илюстрациите на страница 5) съответстват на рисковите зони за конкретната задача. Проверявайте личните предпазни средства преди всяка употреба. Носете само неповредени лични предпазни средства. Уверете се, че всички лични предпазни средства са добре прилепнали и са здраво закрепени преди употреба. Оборудването трябва да се носи правилно, за да осигури пълна защита.

ГРИЖА И ПОДДРЪЖКА

Избършете с влажна кърпа. Окачете на добре проветриво място, за да изсъхне.

Циповете и закопчалките са чувствителни към замърсяване и трябва да се поддържат чисти. За да удължите живота на личните предпазни средства, нанесете защита от дъжд и/или химикали от външната страна, когато се използват в открити среди. Ако личните предпазни средства са изложени на въздействието на химикали, изпакнете ги незабавно с чиста вода. Забележка: Излагането на въздействие от химикали може да повлияе на тъканта и да намали защитните характеристики на личните предпазни средства, както веднага, така и с течение на времето.

Признаците за стареене или намалена ефективност включват видимо износване, повреди по външната тъкан или отслабени шевове. Заменете личните предпазни средства, ако има съмнения относно състоянието им или защитната им ефективност.

Незначителни дефекти в незащитените части на личните предпазни средства могат да бъдат поправени с конец или самозалепваща лента. Ако се появи повреда в защитната зона, ако личните предпазни средства са прекалено износени, изложени са на водна струя с високо налягане или ако защитните им характеристики са несигурни, личните предпазни средства трябва да бъдат заменени.

СЪХРАНЕНИЕ

Уверете се, че личните предпазни средства се съхраняват на сухо място и далеч от пряка слънчева светлина.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Личните предпазни средства, които са износени или вече не осигуряват адекватна защита, трябва да бъдат изхвърлени в съответствие с приложимите местни разпоредби за третиране на отпадъци.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С ИЗИСКВАНИЯТА НА ЕС

SATRA Technology Europe Ltd, нотифициран орган № 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, е извършил изпитване на типа на тези продукти в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425.

Личното предпазно средство е предмет на процедурата за оценяване на съответствието, модул D, под надзора на нотифицирания орган № 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

Декларацията за съответствие на ЕС може да бъде намерена на tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

CS – POKYNY PRO UŽIVATELE

CERTIFIKOVANÝ OOP PRO TRYSKÁNÍ VODNÍM PAPSREM

Tento osobní ochranný prostředek (OOP) je navržen a certifikován tak, aby chránil uživatele proti zranění způsobenému při náhodné expozici pohybujícím se vysokotlakým vodním paprskům v souladu s nařízením (EU) 2016/425 a SATRA M43:2022.

Podrobnosti o typech, názvech a číslech výrobků najdete na straně 5.

OOP nabízí ochranu proti vysokotlakovému vodnímu paprsku ve specifických oblastech, které jsou znázorněny pruhy na obrázcích na straně 5. Úroveň ochrany je uvedena v tabulce na straně 4. Upozorňujeme, že rozdíly v hodnotách vodního paprsku – např. tlak, průtok, tryska, vzdálenost nebo rychlost – mohou vést k výrazně odlišným výsledkům.

ODĚVY S VYSOKOU VIDITELNOSTÍ

Oranžové OOP jsou navíc certifikovány podle normy EN ISO 20471:2013/A1:2016, s výjimkou bodu 5.6.3, který je určen k zajištění viditelnosti uživatele v nebezpečných situacích, a to jak za denního světla, tak při osvětlení světlomety vozidla za tmy.

OOP jsou označeny piktogramem „Oděv s vysokou viditelností“, včetně třídy ochrany, v souladu s následujícími:

Třída I - Kalhoty | **Třída II** - Vesta | **Třída III** - Bunda a kombinéza

Žádná část fluorescenčního nebo retroreflexního materiálu nesmí být během používání zakryta. Dbejte na omezení velikosti výšivek a obtisků, aby byla zachována certifikovaná úroveň viditelnosti.

Minimální požadované plochy viditelného materiálu

Materiál	Třída I	Třída II	Třída III
Fluorescenční	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflexní	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Omezená doba nošení: Oranžové OOP nejsou příliš prodyšné. Dlouhodobé používání může způsobit nepohodlí, přehřátí nebo podráždění pokožky. Pravidelně je sundávejte, aby pokožka mohla dýchat. Pokud dojde k nadměrnému pocení, podráždění nebo přehřátí, okamžitě si OOP svlékněte.

PŘED POUŽITÍM

Při výběru OOP vždy vycházejte z posouzení rizik u zařízení (např. typ trysky, tlak, průtok) a pracovního prostředí. Ujistěte se, že chráněné oblasti OOP (znázorněné pruhy na obrázcích

na straně 5) odpovídají rizikovým oblastem pro konkrétní úkol. Před každým použitím OOP zkontrolujte. Používejte OOP pouze v nepoškozeném stavu. Před použitím se ujistěte, že všechny OOP správně sedí a jsou bezpečně upevněny. Aby byla zajištěna plná ochrana, musí být prostředek správně nasazen.

PÉČE A ÚDRŽBA

Očistěte vlhkým hadříkem. Pověste na dobře větraném místě a nechte uschnout.

Zipy a suché zipy jsou citlivé na nečistoty a musí se udržovat v čistotě. Chcete-li prodloužit životnost OOP, použijte na vnější stranu ochranu proti dešti nebo chemikáliím, pokud je používáte v exponovaných prostředích. Pokud se OOP dostane do kontaktu s chemikáliemi, okamžitě je opláchněte čistou vodou. Poznámka: Expozice chemickým látkám může negativně ovlivnit tkaninu a snížit ochranné vlastnosti OOP, a to jak okamžitě, tak i v průběhu času.

Ke známkám stárnutí nebo snížené funkčnosti patří viditelné opotřebení, poškození vnější tkaniny nebo oslabené švy. OOP vyměňte, pokud máte pochyby o jeho stavu nebo ochranných vlastnostech.

Drobná poškození OOP v místech nezajišťujících ochranu lze opravit nití nebo páskou. Pokud dojde k poškození ochranné oblasti v důsledku, že je OOP nadměrně opotřeben, byl vystaven vysokotlakovému vodnímu paprsku nebo pokud jsou jeho ochranné vlastnosti nejisté, je nutné OOP vyměnit.

SKLADOVÁNÍ

Dbejte na to, aby byl OOP skladován v suchu a mimo dosah přímého slunečního záření.

LIKVIDACE

OOP, který je opotřebený nebo již neposkytuje dostatečnou ochranu, musí být zlikvidován v souladu s platnými místními předpisy pro nakládání s odpady.

INFORMACE O SHODĚ S PŘEDPISY EU

SATRA Technology Europe Ltd, oznámený subjekt č. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Irsko, provedl přezkoušení typu těchto výrobků podle nařízení (EU) 2016/425

Tento OOP podléhá postupu posuzování shody, modul D, pod dohledem oznámeného subjektu č. 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

EU prohlášení o shodě je k dispozici na adrese tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

DA – BRUGERVEJLEDNING

CERTIFICERET PERSONLIGT VÆRNEMIDDEL TIL HØJTRYKSVANDSTRÅLER

Dette personlige værnemiddel (PPE) er designet og certificeret til at beskytte brugeren mod skader forårsaget af utilsigtet eksponering for bevægelige højtrykssvandsstråler i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 og SATRA M43:2022.

Se side 5 for oplysninger om produkttyper, navne og varenumre.

Værnemidlet beskytter mod højtrykssvandsstråler i de områder, der er markeret med striber på illustrationerne på side 5. Beskyttelsesniveauet er angivet i tabellen på side 4. Bemærk, at forskelle i vandstråleværdier – f.eks. tryk, flow, dyse, afstand eller hastighed – kan give markant forskellige resultater.

TYDELIGT SYNLIG ADVARSELBEKLÆDNING

Det orange personlige værnemiddel er desuden certificeret i henhold til EN ISO 20471:2013/A1:2016, med undtagelse af paragraf 5.6.3, som har til formål at sikre, at bæreren er synlig i farlige situationer, både i dagslys og når belyst af billygter i mørke.

Det personlige værnemiddel er mærket med piktogrammet "Tydeligt synlig advarselbeklædning", herunder beskyttelsesklassen, i overensstemmelse med følgende:

Klasse I - Bukser | **Klasse II** - Vest | **Klasse III** - Jakke og overalls

Det fluorescerende eller retroreflekterende materiale må ikke være tildækket under brug. Vær opmærksom på størrelsesbegrænsningerne for påsyede eller trykte mærker, så det certificerede niveau af synlighed overholdes.

Minimumskrav til områder med synligt materiale

Materiale	Klasse I	Klasse II	Klasse III
Fluorescerende	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflekterende	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Begrænset brugstid: Det orange personlige værnemiddel er ikke særlig åndbart. Længere tids brug kan medføre ubehag, overophedning eller hudirritation. Tag det af med jævne mellemrum, så huden kan ånde. Hvis du sveder kraftigt eller oplever irritation eller overophedning, skal du straks tage dine personlige værnemidler af.

FØR BRUG

Basér altid valget af personlige værnemidler på en risikovurdering af udstyret (f.eks. dysetype, tryk, flow) og arbejdsmiljøet. Sørg for, at de beskyttede områder på værnemidlerne (markeret

med striber i illustrationerne på side 5) svarer til risikoområderne for den specifikke opgave. Efterse personlige værnemidler for hver brug. Brug kun personlige værnemidler, der er ubeskadigede. Sørg for, at alle personlige værnemidler sidder korrekt og er forsvarligt fastgjort før brug. Udstyret skal bæres korrekt for at give fuld beskyttelse.

PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

Tør af med en fugtig klud. Hæng til tørre i et godt ventileret område.

Lynlåse og velcrolukninger er følsomme over for snavs og skal holdes rene. For at forlænge de personlige værnemidlers levetid skal de beskyttes mod regn og/eller kemikalier på ydersiden, når de bruges i udsatte miljøer. Hvis værnemidlerne udsættes for kemikalier, skal de straks skylles med rent vand. Bemærk: Kemisk eksponering kan påvirke stoffet og reducere det personlige værnemidlets beskyttelsesevne, både med det samme og over tid.

Tegn på ældning eller nedsat ydeevne omfatter synlig slitage, skader på yderstoffet eller løse sømme. Udskift personlige værnemidler, hvis der er tvivl om deres tilstand eller beskyttelsesfunktion.

Mindre skader på ikke-beskyttende områder af værnemidlet kan repareres med tråd eller tape. Hvis et beskyttelsesområde beskadiges, hvis værnemidlet er meget slidt, har været udsat for en højtrykssvandsstråle, eller hvis der er usikkerhed om dets beskyttende egenskaber, skal værnemidlet udskiftes.

OPBEVARING

Sørg for, at personlige værnemidler opbevares tørt og uden for direkte sollys.

BORTSKAFFELSE

Personlige værnemidler, der er slidt op eller ikke længere yder tilstrækkelig beskyttelse, skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale regler for affaldshåndtering.

OPLYSNINGER OM EU-OVERENSSTEMMELSE

SATRA Technology Europe Ltd, bemyndiget organ nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, har typegodkendt disse produkter i henhold til forordning (EU) 2016/425.

Det personlige værnemiddel er underlagt proceduren for overensstemmelsesvurdering, modul D, under overvågning af bemyndiget organ nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

DE – GEBRAUCHSANWEISUNG

ZERTIFIZIERTE PSA FÜR WASSERSTRAHLTECHNIK

Diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) wurde entwickelt und zertifiziert, um den Träger vor Verletzungen zu schützen, die durch die unbeabsichtigte Einwirkung von sich bewegenden Hochdruckwasserstrahlen verursacht werden, in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 und SATRA M43:2022.

Einzelheiten zu Produkttypen, Namen und Artikelnummern finden Sie auf Seite 5.

Die PSA bietet Schutz vor Hochdruckwasserstrahlen in bestimmten Bereichen, die in den Abbildungen auf Seite 5 schraffiert dargestellt sind. Die Schutzklasse ist in der Tabelle auf Seite 4 angegeben. Beachten Sie, dass unterschiedliche Wasserstrahlwerte, z. B. Druck, Durchfluss, Düse, Abstand oder Geschwindigkeit, zu deutlich unterschiedlichen Ergebnissen führen können.

WARNSCHUTZKLEIDUNG

Orangefarbene PSA ist zusätzlich nach EN ISO 20471:2013/A1:2016 zertifiziert, mit Ausnahme von Abschnitt 5.6.3. Diese Norm besagt, dass die Sichtbarkeit des Trägers in Gefahrensituationen sowohl bei Tageslicht als auch durch Anstrahlung mit Fahrzeugscheinwerfern bei Dunkelheit gewährleistet sein muss.

Die PSA ist mit dem Piktogramm „Warnschutzkleidung“ einschließlich der Schutzklasse wie folgt gekennzeichnet:

Klasse I - Hose | **Klasse II** - Schutzweste | **Klasse III** - Jacke und Overall

Kein Teil des fluoreszierenden oder retroreflektierenden Materials darf während des Gebrauchs verdeckt sein. Beachten Sie die Größenbeschränkungen für Stickereien und Drucktransfers, um die zertifizierte Sichtbarkeitsklasse zu erhalten.

Erforderliche Mindestflächen an sichtbarem Material

Material	Klasse I	Klasse II	Klasse III
Fluoreszierend	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflektierend	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Begrenzte Tragezeit: Orangefarbene PSA ist nicht sehr atmungsaktiv. Bei längerem Gebrauch kann es zu Unwohlsein, Überhitzung oder Hautreizungen kommen. Legen Sie sie in regelmäßigen Abständen ab, damit die Haut atmen kann. Bei übermäßigem Schwitzen, Reizungen oder Überhitzung ist die PSA unverzüglich abzulegen.

VOR DEM GEBRAUCH

Die Wahl der PSA sollte immer auf der Grundlage einer Risikobewertung der Ausrüstung (z. B.

Düsentyp, Druck, Durchfluss) und der Arbeitsumgebung erfolgen. Vergewissern Sie sich, dass die Schutzbereiche der PSA (in den Abbildungen auf Seite 5 schraffiert dargestellt) den Risikobereichen für die jeweilige Aufgabe entsprechen. Überprüfen Sie die PSA vor jedem Gebrauch. Tragen Sie nur PSA, die unbeschädigt ist. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die gesamte PSA richtig sitzt und sicher befestigt ist. Die Ausrüstung muss korrekt getragen werden, um einen vollständigen Schutz zu gewährleisten.

PFLEGE UND WARTUNG

Wischen Sie die PSA mit einem feuchten Tuch ab. Hängen Sie sie an einem gut belüfteten Ort zum Trocknen auf.

Reiß- und Klettverschlüsse sind schmutzempfindlich und müssen sauber gehalten werden. Um die Lebensdauer der PSA zu verlängern, sollte die Außenseite mit einem Regen- und/oder Chemikalienschutz versehen werden, wenn die PSA in exponierten Umgebungen eingesetzt wird. Wenn die PSA mit Chemikalien in Berührung kommt, ist sie sofort mit sauberem Wasser abzuspuhlen. Anmerkung: Eine chemische Einwirkung kann das Gewebe angreifen und die Schutzwirkung der PSA sowohl unmittelbar als auch im Laufe der Zeit verringern.

Anzeichen für Alterung oder verminderte Schutzwirkung sind sichtbare Abnutzung sowie Beschädigungen des Außenmaterials oder der Nähte. Ersetzen Sie die PSA, wenn Sie Zweifel an ihrem Zustand oder ihrer Schutzwirkung haben.

Kleinere Schäden an nicht schützenden Bereichen der PSA können mit Faden oder Klebeband repariert werden. Tritt eine Beschädigung in einem Schutzbereich auf, ist die PSA übermäßig abgenutzt, wurde sie einem Hochdruckwasserstrahl ausgesetzt oder sind ihre Schutzzeigenschaften nicht sicher, muss die PSA ersetzt werden.

AUFBEWAHRUNG

Achten Sie darauf, dass die PSA trocken und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt aufbewahrt wird.

ENTSORGUNG

Abgenutzte PSA oder solche, die keinen ausreichenden Schutz mehr bietet, muss gemäß den geltenden örtlichen Abfallentsorgungsvorschriften entsorgt werden.

INFORMATIONEN ZUR EU-KONFORMITÄT

SATRA Technology Europe Ltd, benannte Stelle Nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, hat diese Produkte gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 einer Baumusterüberprüfung unterzogen.

Die PSA unterliegt dem Konformitätsbewertungsverfahren, Modul D, unter Aufsicht der benannten Stelle Nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Die EU-Konformitätserklärung kann unter tst-sweden.com eingesehen werden.



EN ISO
20471:2013/A1:2016

ΕΛ – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΕΝΑ ΜΑΠ ΓΙΑ ΥΔΡΟΒΟΛΗ

Αυτά τα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) έχουν σχεδιαστεί και πιστοποιηθεί για να προστατεύουν τον χρήστη από τραυματισμό που προκαλείται από τυχαία έκθεση σε κινούμενους πίδακες νερού υψηλής πίεσης, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 και το πρότυπο SATRA M43:2022.

Για λεπτομέρειες σχετικά με τους τύπους προϊόντων, τις ονομασίες, τους αριθμούς των μέσων προστασίας, ανατρέξτε στη σελίδα 5.

Τα ΜΑΠ προσφέρουν προστασία από πίδακες νερού υψηλής πίεσης σε συγκεκριμένες περιοχές, οι οποίες απεικονίζονται με διαγράμμιση στις εικόνες που βρίσκονται στη σελίδα 5. Το επίπεδο προστασίας καθορίζεται στον πίνακα που βρίσκεται στη σελίδα 4. Λάβετε υπόψη ότι λόγω διαφορών στις τιμές του πίδακα νερού - π.χ. πίεση, ροή, ακροφύσιο, απόσταση ή ταχύτητα - τα αποτελέσματα ενδέχεται να διαφέρουν σημαντικά.

ΕΥΔΙΑΚΡΙΤΟΣ ΡΟΥΧΙΣΜΟΣ

Τα πορτοκαλί ΜΑΠ διαθέτουν επιπλέον πιστοποίηση σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 20471:2013/A1:2016, εξαιρουμένης της ρήτρας 5.6.3, η οποία αποσκοπεί στην εξασφάλιση της διακρίσιμότητας του χρήστη σε επικίνδυνες καταστάσεις, τόσο στο φως της ημέρας όσο και μέσω φωτισμού από προβολείς οχημάτων στο σκοτάδι.

Τα ΜΑΠ φέρουν το εικονογράφημα «Ευδιάκριτο ρουχισμού», συμπεριλαμβανομένης της κατηγορίας προστασίας, σύμφωνα με τα ακόλουθα: **Κατηγορία Ι** - Παντελόνι | **Κατηγορία ΙΙ** - Γιλέκο | **Κατηγορία ΙΙΙ** - Πανωφόρι και ολόσωμη φόρμα

Δεν πρέπει να καλύπτεται κανένα μέρος του φθοριζοντος ή ανακλαστικού υλικού κατά τη χρήση. Λάβετε υπόψη σας τους περιορισμούς μεγέθους για τα κεντήματα και τις έντυπες χαλκομανίες, προκειμένου να διατηρηθεί το πιστοποιημένο επίπεδο διακρίσιμότητας.

Ελάχιστες απαιτούμενες επιφάνειες ορατού υλικού

Υλικό	Κατηγορία Ι	Κατηγορία ΙΙ	Κατηγορία ΙΙΙ
Φθορίζον	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Ανακλαστικό	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Περιορισμένος χρόνος χρήσης: Τα πορτοκαλί ΜΑΠ δεν είναι ιδιαίτερα διαπνέοντα. Η παρατεταμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει δυσφορία, υπερθέρμανση ή ερεθισμό του δέρματος. Αφαιρείτε ανά τακτά χρονικά διαστήματα για να αφήσετε το δέρμα να αναπνεύσει. Εάν παρουσιάσετε υπερβολική εφίδρωση, ερεθισμό ή υπερθέρμανση, αφαιρέστε αμέσως τα ΜΑΠ.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Να βασίζετε πάντοτε την επιλογή των ΜΑΠ στην αξιολόγηση των κινδύνων που ενέχει ο

εξοπλισμός (π.χ. τύπος ακροφυσίου, πίεση, ροή) και το περιβάλλον εργασίας. Βεβαιωθείτε ότι οι προστατευόμενες περιοχές των ΜΑΠ (που απεικονίζονται ως διαγράμμισμένες στις εικόνες στη σελίδα 5) αντιστοιχούν στις περιοχές κινδύνου για τη συγκεκριμένη εργασία. Ελέγχετε τα ΜΑΠ πριν από κάθε χρήση. Φοράτε μόνο ΜΑΠ που δεν έχουν υποστεί ζημιά. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα ΜΑΠ έχουν εφαρμοστεί σωστά και έχουν στερεωθεί με ασφάλεια πριν από τη χρήση. Ο εξοπλισμός πρέπει να φορεθεί σωστά προκειμένου να παρέχει πλήρη προστασία.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Σκουπίστε με υγρό πανί. Κρεμάστε το σε καλά αεριζόμενο χώρο για να στεγνώσει.

Τα φερμουάρ και τα αυτοκόλλητα κουμπώματα τύπου Velcro είναι ευαίσθητα στη βρωμιά και πρέπει να διατηρούνται καθαρά. Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των ΜΑΠ, εφαρμόστε εξωτερική προστασία από τη βροχή ή/και τις χημικές ουσίες όταν τα χρησιμοποιείτε σε εκτεθειμένα περιβάλλοντα. Εάν τα ΜΑΠ εκτεθούν σε χημικές ουσίες, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό. Σημείωση: Η έκθεση σε χημικές ουσίες μπορεί να επηρεάσει το ύφασμα και να μειώσει τις προστατευτικές ιδιότητες των ΜΑΠ, τόσο άμεσα όσο και την πάροδο του χρόνου.

Στα σημάδια παλαίωσης ή μειωμένης ικανότητας προστασίας περιλαμβάνονται η ορατή φθορά, η ζημιά στο εξωτερικό ύφασμα ή οι φθαρμένες ραφές. Αντικαταστήστε τα ΜΑΠ εάν υπάρχει οποιαδήποτε αμφιβολία για την κατάσταση ή τις προστατευτικές τους ιδιότητες.

Μπορείτε να επιδιορθώσετε με νήμα ή ταϊνία τις μικρές ζημιές στις περιοχές των ΜΑΠ που δεν παρέχουν προστασία. Εάν παρουσιάσετε ζημιά σε κάποια προστατευόμενη περιοχή, εάν τα ΜΑΠ έχουν φθαρεί υπερβολικά, έχουν εκτεθεί σε πίδακα νερού υψηλής πίεσης ή εάν δεν είστε βέβαιοι για τις προστατευτικές τους ιδιότητες, τα ΜΑΠ πρέπει να αντικατασταθούν.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι τα ΜΑΠ αποθηκεύονται στεγνά και προστατευμένα από το άμεσο ηλιακό φως.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Τα ΜΑΠ που έχουν φθαρεί ή δεν παρέχουν πλέον επαρκή προστασία πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς διαχείρισης αποβλήτων.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΣΤΗΝ ΕΕ

Ο οργανισμός SATRA Technology Europe Ltd, κοινοποιημένος οργανισμός Αριθ. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, πραγματοποίησε εξέταση τύπου στα προϊόντα αυτά σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425.

Τα ΜΑΠ υπόκεινται στη διαδικασία διαπίστωσης της συμμόρφωσης, ενότητα Δ, υπό την εποπτεία του κοινοποιημένου οργανισμού Αριθ. 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμη στη διεύθυνση tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

ES – INSTRUCCIONES DE USO

EPI CERTIFICADO PARA USO DE AGUA A ALTA PRESIÓN

Este equipo de protección individual (EPI) está diseñado y certificado para proteger al usuario contra lesiones causadas por la exposición accidental a chorros de agua a alta presión en movimiento, de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425 y SATRA M43:2022.

Para obtener más información sobre los tipos de productos, nombres y números de artículo, consulte la página 5.

El EPI ofrece protección contra chorros de agua a alta presión en zonas específicas, que se muestran resaltadas en las ilustraciones de la página 5. El nivel de protección se especifica en la tabla de la página 4. Tenga en cuenta que las diferencias en los valores del chorro de agua a alta presión (como la propia presión, el caudal, la boquilla, la distancia o la velocidad) pueden generar resultados significativamente distintos.

CHALECO DE ALTA VISIBILIDAD

Además, el EPI naranja está certificado de acuerdo con la norma EN ISO 20471:2013/A1:2016, excluida la cláusula 5.6.3, cuyo objetivo es proporcionar visibilidad al usuario en situaciones peligrosas, tanto a la luz del día como durante la iluminación directa de los faros de los vehículos en la oscuridad.

El EPI está marcado con el pictograma “Ropa de alta visibilidad”, incluida la clase de protección, de acuerdo con lo siguiente:

Clase I - Pantalones | **Clase II** - Chaleco | **Clase III** - Chaqueta y monos

No se deberá tapar ninguna parte del material fluorescente o retrorreflectante durante su uso. Tenga en cuenta las limitaciones de tamaño de los bordados y las transferencias de impresión para mantener el nivel de visibilidad certificado.

Superficies mínimas requeridas de material visible

Material	Clase I	Clase II	Clase III
Flourescente	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflectante	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Tiempo de uso limitado: Los EPI de color naranja no son muy transpirables. El uso prolongado puede causar incomodidad, calor excesivo o irritación de la piel. Quíteselo de vez en cuando para dejar respirar la piel. Si experimenta sudoración excesiva, irritación o sobrecalentamiento, quíteselo el EPI inmediatamente.

ANTES DE USAR

Elija siempre su EPI basándose en una evaluación de riesgos del equipo (por ejemplo, el tipo de

boquilla, la presión o el caudal) y del entorno de trabajo. Asegúrese de que las zonas protegidas del EPI (que aparecen resaltadas en las imágenes de la página 5) corresponden a las zonas de riesgo de la tarea específica. Inspeccione el EPI antes de cada uso. Utilice únicamente EPI que no estén dañados. Compruebe que todos los EPI se ajustan correctamente y están bien colocados antes de utilizarlos. El equipo debe llevarse correctamente para ofrecer una protección completa.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpiar con un paño húmedo. Colgar en un lugar bien ventilado para que se seque.

Las cremalleras y los cierres autoadherentes pueden verse afectados por la suciedad y deben mantenerse limpios. Para alargar la vida útil del EPI, aplique protecciones contra la lluvia o productos químicos en el exterior cuando se utilice en entornos expuestos. Si el EPI se expone a productos químicos, enjuáguelo lo antes posible con agua limpia. Nota: La exposición a productos químicos puede afectar al tejido y reducir la capacidad de protección del EPI, tanto de forma inmediata como con el paso del tiempo.

Los signos del paso del tiempo o reducción de la capacidad incluyen el desgaste, daños en el estado exterior o que las costuras se debiliten. Sustituya el EPI si tiene alguna duda sobre su estado o su eficacia.

Los pequeños daños en las zonas no protectoras del EPI pueden repararse con hilo o cinta adhesiva. Si se producen daños en una zona de protección, si el EPI está excesivamente desgastado, ha estado expuesto a un chorro de agua a alta presión o si sus propiedades protectoras no parecen eficaces, deberá sustituir el EPI.

ALMACENAMIENTO

Asegúrese de que los EPI se almacenan secos y en un lugar oscuro, sin exposición directa a la luz solar.

ELIMINACIÓN

Los EPI desgastados o que ya no ofrezcan una protección adecuada deben desecharse de acuerdo con la normativa local aplicable en materia de gestión de residuos.

INFORMACIÓN SOBRE CONFORMIDAD DE LA UE

SATRA Technology Europe Ltd, organismo notificado n.º 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, ha realizado el examen de tipo de estos productos de acuerdo con el Reglamento (UE) 2016/425.

El EPI está sujeto al procedimiento de evaluación de conformidad, módulo D, bajo la vigilancia del organismo notificado n.º 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

La declaración de conformidad de la UE puede consultarse en tst-sweden.com.



EN ISO
20471:2013/A1:2016

ET – KASUTUSJUHEND

SERTIFITSEERITUD ISIKUKAITSEVAHENDID VEESURVESÜVISTUSEKS

Need isikukaitsevahendid on kavandatud ja sertifitseeritud kaitsma kandjat vigastuste eest, mis on põhjustatud juhuslikust kokkupuutest liikuvate kõrgsurve veejuga koostöös määrusega (EL) 2016/425 ja SATRA M43:2022-ga.

Üksikasjad tootetüüpide, nimetuste ja artiklinumbrite kohta leiate leheküljelt 5.

Isikukaitsevahendid pakuvad kaitset kõrgsurve veejuga vastu konkreetsetes piirkondades, mis on leheküljel 5 toodud joonistel näidatud triibulistena. Kaitsetase on esitatud leheküljel 4 olevas tabelis. Pange tähele, et erinevused veejoo omadustes (nt rõhk, vooluhulk, düüs, kaugus või kiirus) võivad anda väga erinevaid tulemusi.

HEA NÄHTAVUSEGA RÕIVAD

Oranz isikukaitsevahend on täiendavalt sertifitseeritud koostöös standardiga EN ISO 20471:2013/A1:2016, välja arvatud punkt 5.6.3, mis on ette nähtud kandja nähtavuse tagamiseks ohuolukordades nii päevavalguses kui ka pimedal ajal sõiduki esitulede valgusvihus.

Isikukaitsevahendid on märgistatud piktogrammiga „Hea nähtavusega riietus“ ja kaitseklassiga järgmiselt:

I klass - püksid | **II klass** - vestid | **III klass** - jakid ja tunked

Ükski osa helendavast või helkurmaterjalist ei tohi kasutamise ajal olla kaetud. Olge teadlik piirangutest tikandite ja siirdetrukkide suhtes, et säilitada sertifitseeritud nähtavuse tase.

Minimaalsed nõutavad hea nähtavusega materjali alad

Materjal	I klass	II klass	III klass
Helendav	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Helkuriga	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Piiratud kandmisaeg: oranz isikukaitsevahend ei ole eriti hingav. Pikaajaline kasutamine võib põhjustada ebamugavustunnet, ülekuumenemist või nahaärritust. Eemaldage aeg-ajalt, et nahk saaks hingata. Kui esineb liigset higistamist, ärritust või ülekuumenemist, eemaldage isikukaitsevahendid viivitamatult.

ENNE KASUTAMIST

Lähtuge isikukaitsevahendite valikul alati rõvavahendite (nt pihusti tüüp, rõhk, vooluhulk) ja töökeskkonna riskianalüüsist. Veenduge, et isikukaitsevahendiga kaitstud piirkonnad (leheküljel 5 toodud joonistel näidatud triibulistena) vastavad konkreetse töö ohualadele. Kontrollige

isikukaitsevahendeid enne iga kasutuskorda. Kandke ainult kahjustamata isikukaitsevahendeid. Veenduge enne kasutamist, et kõik isikukaitsevahendid sobivad ja on kindlalt kinnitatud. Täieliku kaitse tagamiseks tuleb varustust kanda õigesti.

HOOLDUS JA SÄILITAMINE

Pühkige niiske lapiga puhtaks. Riputage hea õhutusega kohta kuivama.

Tõmbelukud ja takjakinнитused on mustuse suhtes tundlikud ning neid tuleb hoida puhtana. Kui isikukaitsevahendeid kasutatakse vihma või kemikaalidega kokku puutuvates keskkondades, kandke isikukaitsevahendi eluea pikendamiseks selle välispinnale vihma ja/või kemikaalide eest kaitsvaid vahendeid. Kui isikukaitsevahendid puutuvad kokku kemikaalidega, loputage neid kohe puhta veega. Märkus: kokkupuude kemikaalidega võib kangast kahjustada ja vähendada isikukaitsevahendi kaitsevõimet nii kohe kui ka pikema aja jooksul.

Vananemise või vähenenud tõhususe märgid on nähtav kulumine, väliskanga kahjustused või nõrgenenud õmblused. Vahetage isikukaitsevahend välja, kui selle seisukorras või kaitsevõimes on kahtlusi.

Väikesed kahjustused isikukaitsevahendi mittekaitsevatel kohtadel võib parandada niidi või teibiga. Kui kaitsev koht on kahjustatud, kui isikukaitsevahend on liigselt kulunud, kui see on puutunud kokku kõrgsurve veejooaga või kui selle kaitseomadustes ei saa kindel olla, tuleb isikukaitsevahend välja vahetada.

HOIUSTAMINE

Veenduge, et isikukaitsevahendeid hoitakse kuivas ja otsese päikesevalguse eest kaitstud kohas.

KÕRVALDAMINE

Isikukaitsevahend, mis on kulunud või ei kaitse enam piisavalt, tuleb kõrvaldada koostöös kehtivate kohalike jäätmeäritluseeskirjadega.

EL-I VASTAVUST KÄSITLEV TEAVE

SATRA Technology Europe Ltd, teavitatud asutus nr 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, on teinud nende toodete tüübihindamise määruse (EL) 2016/425 kohaselt.

Isikukaitsevahendi suhtes kohaldatakse vastavushindamismenetlust (moodul D) teavitatud asutuse nr 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden* järelevalve all.

ELi vastavusdeklaratsiooniga saab tutvuda aadressil tst-sweden.com.



EN ISO
20471:2013/A1:2016

FI – KÄYTTÖOHJEET

VESIPAINEPUHALLUKSEEN TARKOITETUT SERTIFIOIDUT HENKILÖNSUOJAIMET

Nämä henkilönsuojaimet on tarkoitettu ja sertifioitu suojaamaan käyttäjää henkilövahingoilta, jotka aiheutuvat tahattomasta altistumisesta liikkuville korkeapaineisille vesisuihkulle, ja ne ovat asetuksen (EU) 2016/425 ja standardin SATRA M43:2022 mukaiset.

Lisätietoja tuotetyypeistä, nimistä ja tuotenumeroista on sivulla 5.

Henkilönsuojaimet suojaavat korkeapaineisilta vesisuihkulta tietyillä alueilla, jotka on merkitty raidoituksella sivun 5 kuviin. Suojaustaso on määritelty sivun 4 taulukossa. Huomaa, että vesisuihkon arvojen – esimerkiksi paine, virtaus, suutin, etäisyys tai nopeus – muutokset voivat vaikuttaa merkittävästi tuloksiin.

HUOMIOVAATTEET

Oranssit henkilönsuojaimet on lisäksi sertifioitu standardin EN ISO 20471:2013/A1:2016 mukaisesti, pois lukien kohta 5.6.3, jonka tarkoituksena on varmistaa käyttäjän näkyvyys vaaratilanteissa sekä päivänvalossa että pimeässä ajoneuvon ajovalojen valaisemana.

Henkilönsuojaimet merkitään ”Huomiovaate”-kuvattunnuksella, joka sisältää myös suojausluokan, seuraavasti:

Luokka I - Housut | **Luokka II** - Liivi | **Luokka III** - Takki ja haalari

Mitään fluoresoivan tai heijastavan materiaalin osaa ei saa peittää käytön aikana. Huomioi kirjannon ja siirtopainatusten kokorajoitukset, jotta näkyvyys säilyy sertifioitulla tasolla.

Huomiomateriaalin vaaditut vähimmäispinta-alat:

Materiaali	Luokka I	Luokka II	Luokka III
Fluoresoiva	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Heijastava	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Rajoitettu käyttöaika: Oranssit henkilönsuojaimet eivät ole erityisen hengittäviä.

Pitkäaikainen käyttö voi aiheuttaa epämukavuutta, liiallista lämpenemistä tai ihoärsytystä. Riisu henkilönsuojaimet säännöllisesti, jotta iho pääsee hengittämään. Jos havaitset liiallista hikoilua, ärsytystä tai lämpenemistä, riisu henkilönsuojaimet välittömästi.

ENNEN KÄYTTÖÄ

Henkilönsuojainten valinnan tulee aina perustua laitteen (esimerkiksi suutintyyppi, paine, virtaus) ja työympäristön riskinarviointiin. Varmista, että henkilönsuojainten suojaamat alueet

(merkitty raidoituksella sivun 5 kuviin) vastaavat kyseisen tehtävän riskialueita. Tarkasta henkilönsuojaimet ennen jokaista käyttökertaa. Käytä vain vahingoittumattomia henkilönsuojaimia. Varmista kaikkien henkilönsuojainten asianmukainen istuvuus ja turvallinen kiinnitys ennen käyttöä. Varusteita on käytettävä oikein, jotta ne antavat täyden suojan.

KUNNOSSAPITO JA HUOLTO

Pyyhi puhtaaksi kostealla liinalla. Ripusta kuivumaan hyvin tuuletettuun tilaan.

Vetoketjut ja koukkukiinnikkeet ovat herkkiä likaantumiselle, ja ne on pidettävä puhtaina. Voit pidentää henkilönsuojainten käyttöikää käsittelemällä ne ulkopuolelta sateen- ja/tai kemikaalinsuoja-aineella, kun suojaimia käytetään alttiissa ympäristöissä. Jos henkilönsuojaimet altistuvat kemikaaleille, huuhtelee ne välittömästi puhtaalla vedellä. Huomautus: Kemikaalialtistus voi vaikuttaa kankaaseen ja heikentää henkilönsuojainten suojausominaisuuksia sekä välittömästi että ajan mittaan.

Vanhenemisen tai suorituskyvyn heikkenemisen merkkejä ovat esimerkiksi näkyvä kuluminen, ulkokankaan vauriot tai saumojen heikentyminen. Vaihda henkilönsuojain, jos epäilet sen kuntoa tai suojausominaisuuksia.

Henkilönsuojainten ei-suojaavilla alueilla olevat pienet vauriot voidaan korjata langalla tai teipillä. Jos vaurioita on suojaavalla alueella, jos henkilönsuojaimet ovat liian kuluneet, jos ne ovat altistuneet korkeapaineiselle vesisuihkulle tai jos niiden suojausominaisuuksia epäillään, henkilönsuojaimet on vaihdettava.

SÄILYTYS

Varmista, että henkilönsuojaimet säilytetään kuivina ja suojassa suoralta auringonvalolta.

HÄVITTÄMINEN

Kuluneet tai suojausominaisuuksiltaan riittämättömät henkilönsuojaimet on hävitettävä paikallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti.

EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSTIEDOT

SATRA Technology Europe Ltd, ilmoitettu laitoksen nro 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, on tehnyt näille tuotteille asetuksen (EU) 2016/425 mukaisen tyyppitarkastuksen.

Henkilönsuojaimiin sovelletaan vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyä, moduuli D, jota valvoo ilmoitettu laitos nro 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

FR – MODE D'EMPLOI

EPI CERTIFIÉ CONTRE LES JETS D'EAU

Cet équipement de protection individuelle (EPI) est conçu et certifié pour protéger son utilisateur contre les blessures causées par une exposition accidentelle à des jets d'eau haute pression en mouvement, conformément au règlement (UE) 2016/425 et SATRA M43:2022.

Pour plus de détails sur les types de produits, les noms et les numéros d'articles, voir page 5.

Cet EPI offre une protection contre les jets d'eau haute pression dans des zones spécifiques, représentées par des bandes sur les illustrations à la page 5. Le niveau de protection est précisé dans le tableau à la page 4. Il convient de noter que des différences dans les caractéristiques du jet d'eau (par exemple, la pression, le débit, la buse, la distance ou la vitesse) peuvent donner des résultats sensiblement différents.

VÊTEMENTS À HAUTE VISIBILITÉ

Les EPI orange sont en outre certifiés conformément à la norme EN ISO 20471:2013/A1:2016, à l'exception de la clause 5.6.3, ceci afin d'assurer la visibilité de l'utilisateur dans les situations dangereuses, à la fois à la lumière du jour et grâce à l'éclairage des phares des véhicules dans l'obscurité.

Les EPI comportent le pictogramme « Vêtements à haute visibilité », accompagné de l'indice de protection, conformément à ce qui suit :

Classe I - Pantalon | **Classe II** - Gilet | **Classe III** - Veste / salopette

Le matériau fluorescent ou rétroréfléchissant ne doit être couvert pendant l'utilisation, même partiellement. Tenez compte des limites de taille pour les broderies et transferts d'impression afin de préserver le niveau de visibilité certifié.

Surfaces de matériau de visibilité minimales requises

Matériau	Classe I	Classe II	Classe III
Fluorescent	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Réfléchissant	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Durée d'utilisation limitée : les EPI orange sont peu respirants. Une utilisation prolongée peut entraîner une gêne, une sensation de chaleur excessive ou une irritation cutanée. Retirez périodiquement le produit pour faire respirer la peau. En cas de transpiration excessive, d'irritation ou de sensation de chaleur excessive, retirez immédiatement l'EPI.

AVANT UTILISATION

Le choix de l'EPI doit toujours se fonder sur une évaluation des risques liés à l'équipement (par

exemple, le type de buse, la pression, le débit) et à l'environnement de travail. Assurez-vous que les zones protégées de l'EPI (représentées par des bandes sur les illustrations à la page 5) correspondent aux zones à risque pour la tâche spécifique. Inspectez l'EPI avant chaque utilisation. Portez uniquement des EPI intacts. Assurez-vous que tous les EPI sont bien ajustés et bien fixés avant de les utiliser. L'équipement doit être porté correctement pour assurer une protection complète.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Nettoyez le produit avec un chiffon humide. Suspendez-le dans un endroit bien ventilé pour le faire sécher.

Les fermetures à glissière et les fermetures autoagrippantes sont sensibles à la saleté et doivent rester propres. Afin de prolonger la durée de vie de l'EPI, appliquez une protection contre la pluie et/ou les produits chimiques sur l'extérieur pour l'utiliser dans des environnements exposés. En cas d'exposition de l'EPI à des produits chimiques, rincez-le immédiatement à l'eau claire. Remarque : une exposition à des produits chimiques peut endommager le tissu et réduire les performances protectrices de l'EPI, à la fois immédiatement et au fil du temps.

Parmi les signes de détérioration ou de baisse des performances figurent une usure visible, des dommages au niveau du tissu extérieur ou des coutures fragilisées. Remplacez l'EPI en cas de doute sur son état ou ses performances en matière de protection.

Les dommages mineurs dans les zones non protectrices de l'EPI peuvent être réparés avec du fil ou du ruban adhésif.

Si une zone protectrice est endommagée, si l'EPI est excessivement usé, s'il a été exposé à un jet d'eau haute pression ou en cas de doute sur ses propriétés protectrices, l'EPI doit être remplacé.

STOCKAGE

Veillez à ce que l'EPI soit conservé au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

ÉLIMINATION

Les EPI usés ou qui n'assurent plus une protection adéquate doivent être éliminés conformément à la réglementation locale applicable en matière de traitement des déchets.

INFORMATIONS RELATIVES À LA CONFORMITÉ UE

SATRA Technology Europe Ltd, numéro d'organisme notifié 2777 : Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, a procédé à l'examen de type de ces produits conformément au règlement (UE) 2016/425.

Cet EPI est soumis à la procédure d'évaluation de la conformité, module D, sous la surveillance de l'organisme notifié no 0402 : RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

La déclaration UE de conformité peut être consultée sur tst-sweden.com.



EN ISO
20471:2013/A1:2016

GA – TREOIR D'ÚSÁIDEOIRÍ

TCP DEIMHNITHE SCAIRDEÁLA

Tá an trealamh cosanta pearsanta (TCP) seo deartha agus deimhnithe chun an caiteoir a chosaint ar dhíobháil de dheasca nochtadh timpisteach do scairdeanna uisce ardbhrú gluaiستهa, i gcomhréir le Rialachán (AE) 2016/425 agus SATRA M43:2022.

Chun sonraí a fháil maidir le cineálacha táirgí, ainmneacha, uimhreacha airteagail, féach ar leathanach 5.

Cuireann an TCP cosaint scaird uisce ardbhrú ar fáil i réimsí sonracha, a léirítear mar a bheith stríochta sna léaráidí ar leathanach 5. Sonraítear an leibhéal cosanta sa tábla ar leathanach 4. Tabhair faoi deara go bhféadfadh difríochtaí i luachanna scaird uisce – e.g. brú, sreabhadh, soc, fad, nó luas – torthaí an-difriúil a thabhairt.

ÉADAÍ SOFHEICTHE

Tá TCP oráiste deimhnithe freisin de réir EN ISO 20471:2013/A1:2016, seachas Clásal 5.6.3, atá beartaithe chun infheictheacht a sholáthar don chaiteoir i gcásanna guaiseacha, i solas an lae agus trí shóisliú ag ceannsoilse feithicle sa dorchadas.

Tá an pictéagram “éadaí sofheicthe” marcáilte ar an TCP, lena n-áirítear an aicme chosanta, i gcomhréir leis an méid seo a leanas:

Aicme I - Bríste | **Aicme II** - Veist | **Aicme III** - Seaicéad agus Rabhlaer

Níor cheart aon chuid den éadach fluaraiseach nó ais-fhrithchaiteach a chumhdach le linn úsáide. Bí ar an eolas faoi na teorainneacha méide a bhaineann le bróidnéireacht agus aistrithe príontála chun an leibhéal infheictheachta deimhnithe a choinneáil.

Íos-limistéir riachtanacha d'éadach infheicthe

Éadach	Aicme I	Aicme II	Aicme III
Fluaraiseach	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Fríthchaiteach	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Am caithimh teoranta: Níl TCP oráiste trescaoilteach. D'fhéadfadh úsáid leathnaithe a bheith ina chúis le míchompor, róthéamh nó greannú craicinn. Bain go tréimhsíúil chun ligean don chraiceann anáil. Má thosaíonn tú ag cur allais go hiomarcach, nó má tharlaíonn greannú nó róthéamh, bain an TCP láithreach.

ROIMH ÚSÁID

Bunaigh an rogha TCP i gcónaí ar mheasúnú riosca ar an trealamh (e.g. cineál soic, brú, sreabhadh) agus ar an timpeallacht oibre. A áirithiú go gcomhfhreagraíonn limistéir chosanta

an TCP (a thaispeántar mar limistéir stríochacha sna léaráidí ar leathanach 5) do na limistéir riosca don chúram sonrath. Déan iniúchadh ar an TCP roimh gach úsáid. Ná caith ach TCP nach bhfuil damáiste déanta dó. Cinntigh go ndéantar gach TCP a cheangal go cuí agus go slán sula n-úsáidtear é. Caithfear an trealamh a chaiteamh i gceart chun cosaint iomlán a sholáthar.

CÚRAM AGUS COTHABHÁIL

Cuimh glan le éadach taise. Croith i limistéir dea-aeráilte le triomú.

Tá zipeanna agus fáiscín éadaigh crúca agus lúb íogair do salachar agus ní mór iad a choinneáil glan. Chun fad a chur le saolré an TCP, cuir cosaint báistí agus/nó cosaint cheimiceach ar an taobh amuigh nuair a úsáidtear iad i dtimpeallachtaí nachta. Má tá an TCP nachta do cheimiceáin, sruthlaigh láithreach é le huisce glan.

Nóta: Is féidir le nochtadh cheimiceach difear a dhéanamh don fhabraic agus feidhmíocht chosanta an TCP a laghdú, láithreach agus le himeacht ama.

I measc na gcomharthaí dul in aois nó feidhmíochta laghdaithe tá caiteamh infheicthe, damáiste don fhabraic sheachtrach, nó uamanna lagaithe. Cuir TCP in ionad TCP má tá aon amhras ann faoina riocht nó faoina fheidhmíocht chosantach.

Féadfár miondamáiste i limistéir chosantacha an TCP a dheisiú le snáithe nó le téip. Má tharlaíonn damáiste i limistéir chosanta, má chaitear an TCP go hiomarcach, má nochtadh é do scaird uisce ardbhrú, nó mura bhfuil a airíonna cosanta cinnte, ní mór an TCP a ionadú.

STÓRÁIL

Cinntigh go stóráiltear TCP tirim agus lasmuigh de sholas díreach na gréine.

DIÚSCAIRT

Ní mór TCP atá caite, nó nach dtugann cosaint leordhóthanach a thuilleadh, a dhiúscairt i gcomhréir leis na rialacháin áitiúla is infheidhme maidir le láimhseáil dramhaíola.

FAISNÉIS CHOMHRÉIREACHTA AE

Rinne SATRA Technology Europe Ltd, Uimh. an chomhlachta faoina dtugtar fógra. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, tástáil cineáil ar na táirgí sin i gcomhréir le Rialachán (AE) 2016/425.

Tá an TCP faoi réir an nós imeachta um measúnú comhréireachta, Modúl D, faoi fhaireachas an chomhlachta dá dtugtar fógra Uimh. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Is féidir teacht ar Dhearbhú Comhréireachta an AE ag tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

HR – KORISNIČKE UPUTE

CERTIFICIRANA OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA ZA RAD VODENIM MLAZOM POD VISOKIM TLAKOM

Ova osobna zaštitna oprema (OZO) izrađena je i certificirana za zaštitu korisnika od ozljeda nastalih slučajnim izlaganjem pokretnim mlazovima vode pod visokim tlakom, u skladu s Uredbom (EU) 2016/425 i SATRA M43:2022.

Za detalje o vrstama proizvoda, nazivima i kataloškim brojevima pogledajte stranicu 5.

OZO pruža zaštitu od mlaza vode pod visokim tlakom na određenim područjima, označenima prugama na ilustracijama na stranici 5. Razina zaštite navedena je u tablici na stranici 4. Imajte na umu da razlike u parametrima mlaza vode – npr. tlak, protok, mlaznica, udaljenost ili brzina – mogu značajno utjecati na rezultate.

VISOKOVIDLJIVA ODJEĆA

Narančasti OZO dodatno je certificiran prema normi EN ISO 20471:2013/A1:2016, osim točke 5.6.3, koja se odnosi na osiguravanje vidljivosti korisnika u opasnim situacijama, kako pri dnevnom svjetlu, tako i pod svjetlima vozila u mraku.

OZO je označen piktogramom „Visokovidljiva odjeća” zajedno s razredom zaštite, u skladu s navedenim:

Razred I - hlače | **Razred II** - prsluk | **Razred III** - jakna i kombinezon.

Tijekom upotrebe nijedan dio fluorescentnog ili retroreflektirajućeg materijala ne smije biti prekriven. Potrebno je voditi računa o ograničenjima pri vezenju i tisku kako bi se zadržala certificirana razina vidljivosti.

Minimalno potrebne površine vidljivog materijala

Materijal	Razred I	Razred II	Razred III
Fluorescentni	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflektirajući	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Ograničeno vrijeme nošenja: Narančasti OZO nije osobito prozračan. Dugotrajna uporaba može uzrokovati nelagodu, pregrijavanje ili iritaciju kože. Preporučuje se povremeno skidanje opreme kako bi koža mogla disati. Ako dođe do pretjeranog znojenja, iritacije ili pregrijavanja, odmah skinite OZO.

PRIJE UPOTREBE

Izbor osobne zaštitne opreme uvijek temeljite na procjeni rizika povezanih s opremom (npr. vrsta mlaznice, tlak, protok) i radnim okruženjem. Provjerite da se zaštićena područja osobne

zaštitne opreme (označena prugama na ilustracijama na stranici 5) podudaraju s rizičnim područjima za konkretan zadatak. Pregledajte OZO prije svake upotrebe. Koristite samo neoštećen OZO. Osigurajte pravilno pristajanje i učvršćivanje svih dijelova OZO-a prije upotrebe. Oprema mora biti pravilno nošena kako bi pružila potpunu zaštitu.

NJEGA I ODRŽAVANJE

Obrisati vlažnom krpom. Osušiti vješanjem na dobro prozračenom mjestu.

Patentni zatvarači i čičak-vrpce osjetljivi su na prljavštinu i moraju se održavati čistima. Za produljenje vijeka trajanja OZO-a primijenite zaštitu od kiše i/ili kemikalija na vanjsku površinu pri radu u izloženim uvjetima. Ako je OZO izložen kemikalijama, odmah ga isperite čistom vodom. Napomena: Izlaganje kemikalijama može utjecati na tkaninu i smanjiti zaštitna svojstva OZO-a, trenutno kao i tijekom vremena.

Znakovi starenja ili smanjenja učinkovitosti uključuju vidljivo trošenje, oštećenja vanjske tkanine ili oslabljene šavove. Zamijenite OZO ako postoji bilo kakva sumnja u njegovo stanje ili zaštitna svojstva.

Manja oštećenja na nezaštićenim područjima OZO-a mogu se popraviti koncem ili trakom. Ako dođe do oštećenja na zaštićenom području, ako je OZO prekomjerno istrošen, izložen mlazu vode pod visokim tlakom ili ako postoji sumnja u njegova zaštitna svojstva, OZO se mora zamijeniti.

SKLADIŠTENJE

OZO treba čuvati na suhom mjestu, zaštićen od izravnog sunčeva svjetla.

ODLAGANJE

OZO koji je istrošen ili više ne pruža odgovarajuću zaštitu mora se zbrinuti u skladu s važećim lokalnim propisima o gospodarenju otpadom.

INFORMACIJE O SUKLADNOSTI S EU-OM

SATRA Technology Europe Ltd, prijavljeno tijelo br. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, provelo je ispitivanje tipa ovih proizvoda u skladu s Uredbom (EU) 2016/425.

OZO podliježe postupku ocjenjivanja sukladnosti, Modul D, pod nadzorom prijavljenog tijela br. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU Izjavu o sukladnosti možete pronaći na: tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

HU – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

TANÚSÍTVÁNNYAL ELLÁTOTT, VÍZUGÁR ELLENI VÉDELMEZŐ EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉS

Jelen egyéni védőfelszerelést (PPE) úgy tervezték és tanúsították, hogy az (EU) 2016/425 rendeletnek és a SATRA M43:2022 szabványnak megfelelően védelmet nyújtson viselőjének a mozgó nagynyomású vízugarak által okozott sérülésektől.

A terméktípusokra, terméknevekre, cikkszámokra vonatkozó információkat lásd a 5. oldalon.

A PPE nagynyomású vízugar elleni védelmet nyújt bizonyos területeken, amelyek a 5. oldalon látható ábrákon csíkozással vannak jelölve. A védelmi szintet a 4. oldalon található táblázat tartalmazza. Vegye figyelembe, hogy a vízugar értékeinek – pl. nyomás, áramlás, fúvóka, távolság vagy sebesség – különbségei jelentősen eltérő eredményekhez vezethetnek.

LÁTHATÓSÁGI RUHÁZAT

A narancssárga egyéni védőfelszerelés az EN ISO 20471:2013/A1:2016 szabvány szerint is tanúsított, az 5.6.3. szakasz kivételével. Célja, hogy láthatóvá tegye viselőjét veszélyes helyzetekben, mind nappali fényben, mind sötétben, jármű fényszórója által történő megvilágítás révén.

Az egyéni védőfelszerelést a „láthatósági ruházat” piktogrammal, valamint a védelmi osztállyal együtt az alábbiak szerint kell jelölni:

I. osztály – Nadrag | **II. osztály** – Mellény | **III. osztály** – Kabát és kezeslábas

A fluoreszkáló vagy fényszórozó anyag egyetlen része sem fedhető le használat közben. A tanúsított láthatósági szint fenntartása érdekében vegye figyelembe a hímzett és nyomtatott részekre vonatkozó méretkorlátozásokat.

A látható anyag minimálisan előírt területe

Anyag	I. osztály	II. osztály	III. osztály
Fluoreszkáló	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Fényvisszaverő	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Korlátozott viselési idő: A narancssárga egyéni védőfelszerelés csak kis mértékben légáteresztő. A hosszabb használat kellemetlen érzést, túlmelegedést vagy bőrirritációt okozhat. Rendszeresen vegye le, hogy a bőre lélegeznie tudjon. Ha túlzott izzadást, irritációt vagy túlmelegedést tapasztal, azonnal vegye le az egyéni védőfelszerelést.

HASZNÁLAT ELŐTT

Az egyéni védőfelszerelés kiválasztása során mindig figyelembe kell venni a berendezést (pl. fúvóka típusa, nyomás, áramlás) és a munkakörnyezetre vonatkozó kockázatértékelést.

Győződjön meg arról, hogy az egyéni védőfelszerelés védett területei (a 5. oldalon található ábrákon csíkozással jelölve) megfelelnek az adott munkafeladat kockázati területeinek. Minden használat előtt ellenőrizze az egyéni védőfelszerelést. Kizárólag akkor viselje az egyéni védőfelszerelést, ha nincs rajta sérülés. Használat előtt ellenőrizze az összes egyéni védőfelszerelés megfelelő illeszkedését és biztonságos rögzítését. A teljes védelem érdekében a felszerelést megfelelően kell viselni.

ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

Nedves kendővel törölje le. Jól szellőző helyen szárítsa.

A cipzárak és a tépőzárak könnyen szennyeződhetnek, ezért tisztán kell tartani őket. Az egyéni védőfelszerelés élettartamának meghosszabbítása érdekében védett környezetben használja, és külső felületén alkalmazzon esővédelmet és/vagy vegyszeres védelmet. Ha az egyéni védőfelszerelés vegyi anyagokkal érintkezik, azonnal öblítse le tiszta vízzel. Megjegyzés: A vegyi anyagokkal való érintkezés hatással lehet a szövetre, és akár rövid, akár hosszabb időn belül csökkentheti az egyéni védőfelszerelés által nyújtott védelmet.

Az előregedésnek vagy a teljesítmény csökkenésének jelei többek közt a látható kopás, a külső anyag sérülése vagy a varratok gyengülése. Cserélje ki az egyéni védőfelszerelést, ha bármilyen kétség merül fel annak állapotával vagy védőképességével kapcsolatban.

Az egyéni védőfelszerelés védelmet nem nyújtó részein keletkezett kisebb sérülések célnál vagy szalaggal javíthatók. Ha a védelmet nyújtó felületen sérülés keletkezik, ha az egyéni védőfelszerelés túlzottan elhasználódott, ha nagynyomású vízugarral érintkezett, vagy ha védőképessége nem megbízható, az egyéni védőfelszerelést ki kell cserélni.

TÁROLÁS

Ügyeljen arra, hogy az egyéni védőfelszerelést száraz, közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.

HULLADÉKKEZELÉS

Az elhasznált vagy már nem megfelelő védelmet nyújtó egyéni védőfelszereléseket az alkalmazandó helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.

EU-MEGFELELŐSÉGI INFORMÁCIÓK

A(z) SATRA Technology Europe Ltd, bejelentett szervezet száma 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, az (EU) 2016/425 rendeletnek megfelelően típusvizsgálatot végezt a jelen termékeken.

Az egyéni védőfelszerelés a bejelentett szervezet felügyelete alatt álló D. modul megfelelőségértékelési eljárásának hatálya alá tartozik 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a tst-sweden.com oldalon érhető el.



EN ISO
20471:2013/A1:2016

IS – NOTKUNARLEIÐBEININGAR

VOTTUÐ PERSÓNUHLÍF FYRIR VATNSDÆLINGU

Þessi persónuhlíf er hönnuð og vottuð til að vernda notandann gegn meiðslum af völdum háþrýstidælna á hreyfingu, í samræmi við reglugerð (ESB) 2016/425 og SATRA M43:2022.

Upplýsingar um vörutegundir, heiti, greinanúmer er að finna á bls. 5.

Persónuhlífin veitir vörn gegn bunum úr háþrýstidælum á tilteknum svæðum, sem eru sýnd með röndóttu mynstri á myndunum á bls. 5. Varnarstigðið er tilgreint í töflunni á bls. 4. Athugaðu að munur á eiginleikum vatnsdælna – t.d. þrýstingi, rennsli, stút, fjarlægð eða hraða – getur gefið verulega mismunandi niðurstöður.

ENDURSKINSFATNAÐUR

Að auki eru appelsínugular persónuhlífir vottaðar samkvæmt EN ISO 20471:2013/A1:2016, að undanskildu ákvæði 5.6.3, sem er ætlað að gera notanda sýnilegan við hættulegar aðstæður, bæði í dagsbirtu og með lýsingu frá framljósum ökutækis í myrkri.

Persónuhlífarnar eru merktar með skýringarmyndinni „Endurskinsfatnaður“, þ.m.t. verndarflokknum, í samræmi við eftirfarandi:

Flokkur I - buxur | **Flokkur II** - vesti | **Flokkur III** - jakkar og samfestingar

Ekki má hylja neinn hluta sjálflysandi efnisins eða endurskinsefnisins við notkun. Hafðu í huga að stærðartakmarkanir eru á útsaumi og prenti til að viðhalda vottuðum sýnileika.

Lágmarkssvæði sýnileikaefnis

Efni	Flokkur I	Flokkur II	Flokkur III
Sjálflysandi	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Endurskin	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Takmarkaður notkunartími: Appelsínugular persónuhlífir anda ekki vel. Löng notkun getur valdið þægindum, ofhitnun eða húðertingu. Farðu reglulega úr til að húðin nái að anda. Ef þú finnur fyrir mikilli svitamyndun, ertingu eða ofhitnun skaltu fara úr persónuhlífinni án tafar.

FYRIR NOTKUN

Við val á persónuhlíf skal ávallt byggja á áhættumati á búnaði (t.d. gerð strúts, þrýstingi, rennsli) og vinnuumhverfi. Gakktu úr skugga um að varin svæði persónuhlífir (sýnd með röndóttu mynstri á myndunum á bls. 5) samsvari áhættusvæðum fyrir tiltekkið verkefni. Skoðaðu persónuhlífina fyrir hverja notkun. Notaðu aðeins persónuhlíf sem eru óskemmd. Tryggðu að allar persónuhlífir passi þér vel og séu festar tryggilega fyrir notkun. Nota verður búnaðinn rétt til að veita fulla vernd.

HREINSUN OG VIÐHALD

Strjúktu óhreinnindi af með rökum klút. Hengdu til þerris á vel loftræstu svæði.

Rennilásar og riflásar eru viðkvæmir fyrir óhreindum og þeim skal halda hreinum. Til að lengja líftíma persónuhlífa skal bera regn- og/eða efnavörn utan á þær þegar þær eru notaðar í umhverfi þar sem hætta er á váhrifum. Ef persónuhlífin er útsett fyrir efnum skal skola hana samstundis með hreinu vatni. Athugaðu: Váhrif vegna iðefna geta haft áhrif á efnið og dregið úr varnargetu persónuhlífarnar, bæði strax og með tímanum.

Merki um öldrun eða minni afköst eru meðal annars sýnilegt slit, skemmdir á ytra efni eða ótraustir saumar. Skiptu persónuhlífinni út ef einhver vafi leikur á ástandi hennar eða hlífðargetu.

Minniháttar skemmdir á svæðum persónuhlífarnar sem ekki veita vernd má gera við með tvinna eða límbandi. Ef skemmdir verða á vörðum svæðum, ef persónuhlífin er mikið slitin, hefur orðið fyrir bunu úr háþrýstidælu eða ef óvíst er um verndareiginleika hennar verður að skipta um persónuhlífina.

GEYMSLA

Gakktu úr skugga um að persónuhlífin séu geymd á þurrum stað og fjarri beinu sólarljósi.

FÖRGUN

Farga skal persónuhlíf sem er slitin eða veitir ekki lengur fullnægjandi vörn í samræmi við gildandi reglur um meðhöndlun úrgangs á viðkomandi stað.

ESB-SAMRÆMISUPPLÝSINGAR

SATRA Technology Europe Ltd, tilkynntur aðili nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, hefur gerðarprófað þessar vörur í samræmi við reglugerð (ESB) 2016/425.

Þessi persónuhlíf fellur undir samræmismatsaðferðina, aðferðareiningu D, undir eftirliti tilkynnts aðila nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

ESB-samræmisýrirlýsinguna er að finna á tst-sweden.com

IT – ISTRUZIONI PER L'USO

DPI CERTIFICATO PER IL WATER JETTING

Questo dispositivo di protezione individuale (DPI) è stato progettato e certificato per proteggere l'utilizzatore da lesioni causate dall'esposizione accidentale a getti d'acqua ad alta pressione in movimento, in conformità al Regolamento (UE) 2016/425 e SATRA M43:2022.

Per informazioni dettagliate sui tipi di prodotto, i nomi e i numeri di articolo, vedere pagina 5.

Il DPI offre una protezione contro i getti d'acqua ad alta pressione in aree specifiche, mostrate a strisce nelle illustrazioni a pagina 5. Il livello di protezione è specificato nella tabella a pagina 4. Si noti che le differenze nei valori del getto d'acqua - ad esempio pressione, flusso, ugello, distanza o velocità - possono dare risultati significativamente diversi.

ABBIGLIAMENTO AD ALTA VISIBILITÀ

I DPI arancioni sono inoltre certificati secondo la norma EN ISO 20471:2013/A1:2016, esclusa la clausola 5.6.3, che mira a garantire la visibilità di chi li indossa in situazioni di pericolo, sia alla luce del giorno che quando illuminati dai fari dei veicoli al buio.

I DPI sono contrassegnati dal pittogramma "Indumenti ad alta visibilità", compresa la classe di protezione, in conformità a quanto segue:

Classe I - Pantaloni | **Classe II** - Gilet | **Classe III** - Giacca e tuta da lavoro

Nessuna parte del materiale fluorescente o retroriflettente deve essere coperta durante l'uso. Tenere presente i limiti di dimensione dei ricami e dei trasferimenti di stampa per mantenere il livello di visibilità certificato.

Aree minime richieste di materiale visibile

Materiale	Classe I	Classe II	Classe III
Fluorescente	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Riflettente	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Tempo di usura limitato: I DPI arancioni non sono molto traspiranti. L'uso prolungato può causare disagio, surriscaldamento o irritazione cutanea. Rimuoverli periodicamente per far respirare la pelle. In caso di sudorazione eccessiva, irritazione o surriscaldamento, rimuovere immediatamente i DPI.

PRIMA DELL'USO

La scelta dei DPI si basa sempre su una valutazione dei rischi dell'apparecchiatura (ad es. tipo di ugello, pressione, flusso) e dell'ambiente di lavoro. Assicurarsi che le aree protette dei

DPI (mostrate a strisce nelle illustrazioni a pagina 5) corrispondano alle aree di rischio della mansione specifica. Ispezionare i DPI prima di ogni utilizzo. Indossare solo DPI integri. Assicurarsi che tutti i DPI siano correttamente indossati e fissati prima dell'uso. L'attrezzatura deve essere indossata correttamente per garantire una protezione completa.

CURA E MANUTENZIONE

Pulire con un panno umido. Appendere in un'area ben ventilata ad asciugare.

Le cerniere e le chiusure a strappo sono sensibili allo sporco e devono essere tenute pulite. Per prolungare la durata dei DPI, applicare una protezione antipioggia e/o chimica all'esterno quando vengono utilizzati in ambienti esposti. Se i DPI sono esposti a sostanze chimiche, sciacquarli immediatamente con acqua pulita. Nota: l'esposizione ad agenti chimici può intaccare il tessuto e ridurre le prestazioni protettive del DPI, sia immediatamente che nel tempo.

I segni di invecchiamento o di riduzione delle prestazioni sono rappresentati da usura visibile, danni al tessuto esterno o cuciture indebolite. Sostituire i DPI in caso di dubbi sulle loro condizioni o sulle loro prestazioni protettive.

I danni minori nelle aree non protette del DPI possono essere riparati con filo o nastro. Se si verificano danni in un'area di protezione, se il DPI è eccessivamente usurato, se è stato esposto a un getto d'acqua ad alta pressione o se le sue proprietà protettive sono incerte, il DPI deve essere sostituito.

CONSERVAZIONE

Assicurarsi che i DPI siano conservati all'asciutto e al riparo dalla luce solare diretta.

SMALTIMENTO

I DPI usurati o che non forniscono più una protezione adeguata devono essere smaltiti in conformità alle norme locali in materia di gestione dei rifiuti.

INFORMAZIONI SULLA CONFORMITÀ UE

SATRA Technology Europe Ltd, l'organismo notificato n. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, ha esaminato questi prodotti secondo il Regolamento (UE) 2016/425.

I DPI sono soggetti alla procedura di valutazione della conformità, modulo D, sotto la sorveglianza dell'organismo notificato n. 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo tst-sweden.com.



EN ISO
20471:2013/A1:2016

JA - ユーザーマニュアル

認定済みウォータージェット作業個人用防護具 (PPE) について

本個人用防護具 (PPE) は、超高压水噴流との不慮の接触による傷害から着用者を保護するように設計、認証されています。また、規則 (EU) 2016/425およびSATRA M43:2022 に準拠しています。

製品の種類や名称、品番の詳細は5ページを参照してください。

高压水噴流に対する保護範囲は、5ページの図に斜線で表示された特定の部位です。保護レベルは、4ページの表を参照してください。ウォータージェットの要因 (圧力や流量、ノズル、距離、速度など) によっては、結果が大きく異なる場合がありますのでご注意ください。

ハイビス (高視認性) 衣類

オレンジ色のPPEは、EN ISO 20471:2013/A1:2016の認証も受けています (条項5.6.3を除く)。日中だけではなく、暗所で車両のヘッドライトに照らされたときに着用者の存在を明確に示すことができます。

本PPEでは、「ハイビス (高視認性) 衣類」であることを示すピクトグラムと、その保護クラスを明示しています。

Class I - ブゾン | **Class II** - ベスト | **Class III** - ジャケットとオーバーオール

着用時には、蛍光素材や再帰反射材が隠れないように注意してください。規格に適合した視認性を維持するため、刺繍やプリント転写のサイズ制限には十分注意してください。

可視素材の必要最小面積

素材	Class I	Class II	Class III
蛍光素材	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
再帰反射素材	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

着用時間の制限: オレンジ色のPPEは通気性が低いため、長時間の着用は不快感や体温上昇、皮膚のかぶれ等を引き起こす可能性があります。定期的に脱いで肌を休ませてください。発汗がひどい場合や、刺激、体温の上昇を感じた場合は、直ちにPPEを脱いでください。

ご使用になる前に

PPEを選定する際は、使用する機器 (ノズルの種類、圧力、流量など) や作業環境について行ったリスクアセスメントに基づいて決定してください。作業のリスク範囲が、PPEの

保護範囲 (5ページの図に示された斜線部分) と一致していることを確認してください。着用する前に毎度PPEを点検し、損傷のないものだけを使用してください。使用する前に、サイズが適切であり、すべてのPPEが確実に固定されていることを確認してください。正しく装着されていなければ、十分な保護効果が得られません。

お手入れと保守

濡らせた布で拭き、風通しの良い場所に吊るして乾燥させてください。

ファスナーや面ファスナーは汚れに弱いので、清潔に保ってください。曝露環境下でPPEを使用する場合、防水加工や耐薬品処理を表面に施すことで耐用年数を延ばすことができます。PPEに薬品がかかった場合は、きれいな水ですぐに洗い流してください。注記: 薬品への曝露は、生地を傷め、PPEの保護性能を即座または長期的に低下させる可能性があります。

生地の摩耗や外層の損傷、縫い目のほつれなどは、劣化や性能低下のサインです。PPEの状態や保護性能に不安がある場合は交換してください。

PPEの保護範囲外にできた軽微な損傷は、糸またはテープで補修できます。保護範囲に損傷がある場合、PPEが著しく摩耗している場合、高压ウォータージェットにさらされた場合、または保護性能に不安がある場合は、PPEを交換してください。

保管方法

PPEは乾いた状態で直射日光を避けて保管してください。

廃棄方法

PPEが摩耗した場合や、十分な保護性能を発揮できなくなった場合は、地域の廃棄物処理規則に従って廃棄してください。

EU適合性情報

SATRA Technology Europe Ltd (ノーティファイドボディ No. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland) は、規則 (EU) 2016/425に基づき、本製品の型式試験を実施しました。

本PPEは、ノーティファイドボディ No. 0402: (RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden) の監督のもと、モジュールDに基づく適合性評価手続きを実施しています。

EU適合宣言書は、tst-sweden.comから入手可能です。



EN ISO
20471:2013/A1:2016

LT – NAUDOTOJO INSTRUKCIJA

SERTIFIKUOTOS ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS DARBUI SU AUKŠTO SLĖGIO VANDENS SROVĖMIS

Šios asmeninės apsaugos priemonės (AAP) sukurtos ir sertifikuotos siekiant apsaugoti naudotoją nuo sužalojimų, galinčių atsirasti atsitiktinai veikiant judančioms aukšto slėgio vandens srovėms, atsižvelgiant į Reglamentą (ES) 2016/425 ir SATRA M43:2022.

Išsami informacija apie gaminių tipus, pavadinimus ir gaminių numerius pateikiama p. 5.

Šios AAP saugo nuo aukšto slėgio vandens srovių konkrečiose vietose, kurios p. 5 esančiose iliustracijose pažymėtos dryžiais. Apsaugos lygis nurodytas lentelėje, esančioje p. 4. Atminkite, kad skirtingos vandens srovės vertės, pavyzdžiui, slėgis, srautas, purkštukas, atstumas ar greitis, gali lemti labai skirtingus rezultatus.

GERAI MATOMI DRABUŽIAI

Oranžinės spalvos AAP papildomai sertifikuotos pagal EN ISO 20471:2013/A1:2016, išskyrus 5.6.3 punktą. Ši papildoma savybė užtikrina naudotojo matomumą pavojingose situacijose, tiek dienos šviesoje, tiek tamsoje, kai apšviečiamas transporto priemonės žibintų.

AAP pažymėtos piktograma „Gera matomi drabužiai“ ir nurodant apsaugos klasę, pagal šią klasifikaciją:

I klasė – kelnės | **II klasė** – liemenė | **III klasė** – striukė ir kombinezonas

Naudojant negalima uždenkti jokios fluorescencinės ar šviesą atspindinčios medžiagos dalies. Kad išlaikytumėte sertifikuotą matomumo lygį, atsižvelkite į siuvinėjimą ir spaudos perkėlimų dydžio apribojimus.

Minimalus reikalingas matomų medžiagų plotas

Medžiaga	I klasė	II klasė	III klasė
Fluorescencinė	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Atspindinti šviesą	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Ribota dėvėjimo trukmė. Oranžinės spalvos AAP ne itin gerai praleidžia orą. Dėvėdamas ilgesnį laiką naudotojas gali jaustis nepatogiai, perkaisti ar patirti odos sudirginimą. Retkarčiais nusivilkite, kad oda galėtų kvėpuoti. Jei pernelyg prakaituojate, juntate dirginimą ar perkaistatę, nedelsdami nusivilkite AAP.

PRIEŠ NAUDOJIMĄ

AAP pasirinkimas visada turi būti pagrįstas rizikos vertinimu, atsižvelgiant į naudojamą įrangą (pavyzdžiui, purkštuko tipą, slėgį, srautą) bei darbo aplinką. Įsitikinkite, kad apsauginės AAP

naudojimo zonos (ilustracijose p. 5 pažymėtos dryžiais) atitinka konkrečiai užduočiai būdingas rizikos zonas. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite AAP. Naudokite tik nepažeistas AAP. Prieš naudodami įsitikinkite, kad visos AAP tinkamai priglundą ir yra saugiai užsegtos. Norint užtikrinti visapusišką apsaugą būtina tinkamai dėvėti įrangą.

PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

Nuvalykite drėgna šluoste. Norėdami išdžiovinti pakabinkite gerai vėdinamoje vietoje.

Užtrauktukai ir lipukai yra jautrūs purvui, todėl reikia pasirūpinti, kad jie būtų švarūs. Jei norite pailginti AAP eksploatavimo trukmę, naudodami jas atviroje aplinkoje išorę padenkite apsaugos nuo lietaus ir (arba) cheminių medžiagų priemonėmis. Jei AAP paveikė cheminės medžiagos, nedelsdami nuplaukite švari vandeniu. Pastaba. Cheminės medžiagos gali paveikti audinį ir pabloginti AAP apsaugines savybes tiek iškart, tiek po kurio laiko.

Apie senėjimą ar suprastėjusias apsaugines savybes įspėja matomi nusidėvėjimo požymiai, išorinio audinio pažeidimai ar susilpnėjusios siūlės. Jei kyla abejonų dėl AAP būklės ar apsauginių savybių, pakeiskite jas.

Nedideli pažeidimai neapsauginėse AAP srityse gali būti pataisyti siūlu ar lipniąja juosta. Jei pažeidžiama apsauginė sritis ar AAP yra pernelyg nusidėvėjusios, paveiktos aukšto slėgio vandens srovės arba kelia abejones dėl apsauginių savybių, AAP būtina pakeisti.

LAIKYMAS

Pasirūpinkite, kad AAP būtų laikomos sausiai ir apsaugotos nuo tiesioginių saulės spindulių.

IŠMETIMAS

Nusidėvėjusias arba nebeteikiančias tinkamos apsaugos AAP reikia išmesti laikantis taikomų vietos atliekų tvarkymo taisyklių.

INFORMACIJA APIE ATITIKTĮ ES REIKALAVIMAMS

SATRA Technology Europe Ltd, notifikuotoji įstaiga Nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, atliko šių gaminių tipo tyrimą pagal Reglamentą (ES) 2016/425.

AAP atitiktis vertinama taikant D modulio procedūrą, prižiūrint notifikuotajai įstaigai Nr. 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

ES atitikties deklaracija pasiekama adresu tst-sweden.com.

IV – LIETOTĀJA INSTRUKCIJA

SERTIFICĒTI INDIVIDUĀLIE AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻI AIZSARDZĪBAI PRET ŪDENS STRŪKLU

Šis sertificētais individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425 un SATRA M43:2022 aizsargā lietotāju no traumām, ko izraisa lietotāja nejauša pakļaušana kustīgai augstspiediena ūdens strūklai.

Sīkāku informāciju par izstrādājumu tiem, nosaukumiem un izstrādājumu numuriem skatiet 5. lappusē.

IAL nodrošina aizsardzību pret augstspiediena ūdens strūklu noteiktās zonās, kas attēlotas 5. lappusē atzīmētas ar svītrām. Aizsardzības līmenis ir norādīts tabulā 4. lappusē. Ņemiet vērā, ka atšķirīgas ūdens strūklas īpašības, piemēram, spiediens, plūsma, sprausla, attālums vai ātrums, var dot ievērojami atšķirīgus rezultātus.

AUGSTAS REDZAMĪBAS APĢĒRBS

Oranžais IAL ir papildus sertificēts saskaņā ar EN ISO 20471:2013/A1:2016 prasībām, izņemot 5.6.3. punktu, un tas ir paredzēts, lai nodrošinātu lietotāja redzamību bīstamās situācijās gan dienas gaismā, gan tumsā, kad to apgaismo transportlīdzekļa lukturi.

IAL ir marķēts ar piktogrammu "Augstas redzamības apģērbs" un aizsardzības klases norādi saskaņā ar turpmāk norādīto:

I klase - bikses; | **II klase** - veste; | **III klase** - jaka un kombinezons.

Lietošanas laikā nedrīkst aizklāt nevienu fluorescējošu vai atstarojošu materiāla daļu. Lai saglabātu sertificēto redzamības līmeni, ņemiet vērā izšuvumu un drukas pārnēsumu izmēru ierobežojumus.

Redzamā materiāla minimālā platība

Materiāls	I klase	II klase	III klase
Fluorescējošs	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Atstarojošs	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Ierobežots valkāšanas laiks: oranžais IAL ir gaisu mazcaurlaidīgs. Ilgstoša lietošana var radīt diskomfortu, pārkaršanu un ādas kairinājumu. Periodiski novelciet, lai āda varētu elpot. Ja rodas pārmērīga svišana, kairinājums vai pārkaršana, nekavējoties novelciet IAL.

PIRMS LIETOŠANAS

IAL vienmēr izvēlieties, pamatojoties uz iekārtas riska novērtējumu (piemēram, sprauslas tips, spiediens, plūsma) un darba vidi. Pārliecinieties, ka ar IAL aizsargātās zonas (attēlos 5. lappusē atzīmētas ar svītrām) atbilst konkrētā uzdevuma riska zonām. Pārbaudiet IAL pirms katras

lietošanas reizes. Lietojiet tikai tādus IAL, kas nav bojāti. Pirms lietošanas pārliecinieties, ka visi IAL der un ir droši aiztaisi. Lai nodrošinātu pilnīgu aizsardzību, ekipējums ir jālieto pareizi.

KOPŠANA UN APKOPE

Notīriet ar mitru drānu. Žāvējiet labi vēdinātā vietā.

Netūrumi var bojāt rāvējslēdzējus un āķveida aizdares, tāpēc tie jāuztur tīri. Lai paildzinātu IAL kalpošanas laiku, lietojot tos atklātā vidē, uz IAL ārpuses uzklājiet līdzekli aizsardzībai pret lietu un/vai ķīmiskām vielām. Ja IAL nonāk saskarsmē ar ķīmikālijām, nekavējoties noskalojiet tos ar tīru ūdeni. Piezīme: Ķīmisko vielu iedarbība var ietekmēt IAL audumu un samazināt tā aizsargspējas gan uzreiz, gan laika gaitā.

Nolietojot, samazinātas veiktspējas pazīmes ir redzams nodilums, ārējā auduma bojājumi un trauslas šuves. Nomainiet IAL, ja rodas šaubas par to stāvokli vai aizsargspēju.

Nelielus bojājumus vietās, kur IAL neveic aizsargājošo funkciju, var labot ar diegu vai lentu. Ja rodas bojājumi aizsargājošajā vietā, ja IAL ir pārmērīgi nolietoti, bijuši pakļauti augstspiediena ūdens strūklai vai ja to aizsargājošās īpašības nav pārliecinātas, IAL ir jānomaina.

GLABĀŠANA

Nodrošiniet, ka IAL tiek glabāti sausā vietā prom no tiešiem saules stariem.

NODOŠANA ATKRITUMOS

Nolietoti IAL un IAL, kas vairs nenodrošina pietiekamu aizsardzību, ir jānodod atkritumos saskaņā ar piemērojamajiem vietējiem noteikumiem par atkritumu apsaimniekošanu.

ES ATBILSTĪBAS INFORMĀCIJA

SATRA Technology Europe Ltd, paziņotās struktūras Nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, ir veikusi šo izstrādājumu tipa pārbaudi saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425.

Uz IAL attiecas atbilstības novērtēšanas procedūra, D modulis, ko uzrauga paziņotā struktūra Nr. 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

ES atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē tst-sweden.com.

NL – GEBRUIKSAANWIJZING

GECERTIFICEERD PBM TEGEN WATERSTRALEN

Deze persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) zijn ontworpen en gecertificeerd om de drager te beschermen tegen letsel dat wordt veroorzaakt door onopzettelijke blootstelling aan waterstralen onder hoge druk, in overeenstemming met Verordening (EU) 2016/425 en SATRA M43:2022.

Zie pagina 5 voor meer informatie over producttypen, namen en artikelnummers.

De PBM biedt bescherming tegen waterstralen onder hoge druk in specifieke gebieden, die gestreept worden weergegeven in de afbeeldingen op pagina 5. Het beschermingsniveau wordt gespecificeerd in de tabel op pagina 4. Merk op dat verschillen in waterstraalwaarden - bijvoorbeeld druk, debiet, spuitmond, afstand of snelheid - aanzienlijk verschillende resultaten kunnen geven.

HOGE ZICHTBAARHEIDSKLEDING

Oranje PBM zijn bovendien gecertificeerd volgens EN ISO 20471:2013/A1:2016, met uitzondering van clausule 5.6.3, die bedoeld is om de drager zichtbaarheid te bieden in gevaarlijke situaties, zowel bij daglicht als door verlichting van de koplampen van voertuigen in het donker.

De PBM zijn gemarkeerd met het pictogram "Hoge zichtbaarheidskleding", inclusief de beschermingsklasse, in overeenstemming met het volgende:

Klasse I - Broeken | **Klasse II** - Vesten | **Klasse III** - Jassen en overalls

Tijdens het gebruik mag geen enkel deel van het fluorescerende of retroreflecterende materiaal bedekt zijn. Houd rekening met de afmetingsbeperkingen van borduurwerk en print transfers om het gecertificeerde zichtbaarheidsniveau te behouden.

Minimaal vereiste zones van zichtbaar materiaal

Materiaal	Klasse I	Klasse II	Klasse III
Fluorescerend	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflecterend	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Beperkte draagtijd: Oranje PBM zijn niet heel ademend. Langdurig gebruik kan ongemak, oververhitting of huidirritatie veroorzaken. Af en toe verwijderen om de huid te laten ademen. In geval van overmatig zweten, irritatie of oververhitting de PBM onmiddellijk verwijderen.

VOOR GEBRUIK

Baseer de keuze van de PBM altijd op een risicobeoordeling van de apparatuur (bijv. type spuitmond, druk, debiet) en de werkomgeving. Zorg ervoor dat de beschermde zones van de

PBM (gestreept weergegeven in de afbeeldingen op pagina 5) overeenkomen met de risicozones voor de specifieke taak. Inspecteer de PBM vóór elk gebruik. Draag alleen PBM die onbeschadigd zijn. Zorg ervoor dat alle PBM vóór gebruik goed passen en stevig vastzitten. De uitrusting moet correct worden gedragen om volledige bescherming te bieden.

VERZORGING EN ONDERHOUD

Veeg schoon met een vochtige doek. Hang te drogen op een goed eventileerde plek.

Ritsen en klittenbandsluitingen zijn gevoelig voor vuil en moeten schoon worden gehouden. Breng regen- en/of chemische bescherming aan op de buitenkant om de levensduur van de PBM te verlengen bij gebruik in een blootgestelde omgeving. Als de PBM worden blootgesteld aan chemicaliën, spoel ze dan onmiddellijk af met schoon water. Opmerking: Blootstelling aan chemische stoffen kan de stof aantasten en de beschermende werking van de PBM verminderen, zowel onmiddellijk als na verloop van tijd.

Tekenen van veroudering of verminderde prestaties zijn onder andere zichtbare slijtage, schade aan de buitenstof of verzwakte naden. Vervang de PBM als er twijfel bestaat over de staat of de beschermende werking.

Kleine beschadigingen in niet-beschermende zones van de PBM kunnen gerepareerd worden met draad of tape. Als er schade optreedt in een beschermende zone, als de PBM overmatig versleten zijn, blootgesteld zijn geweest aan een waterstraal onder hoge druk of als de beschermende werking onzeker is, moeten de PBM worden vervangen.

OPSLAG

Zorg ervoor dat de PBM droog en uit direct zonlicht worden bewaard.

AFVOER

PBM die versleten zijn of niet langer voldoende bescherming bieden, moeten worden weggegooid in overeenstemming met de toepasselijke plaatselijke voorschriften inzake afvalverwerking.

EU-CONFORMITEITSINFORMATIE

SATRA Technology Europe Ltd, aangemelde instantie nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, heeft deze producten aan een typeonderzoek onderworpen overeenkomstig Verordening (EU) 2016/425.

De PBM zijn onderworpen aan de overeenstemmingsbeoordelingsprocedure, module D, onder toezicht van de aangemelde instantie nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden*.

De EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

NO – BRUKSANVISNING

SERTIFISERT PVU FOR VANNSTRÅLESPRØYTING

Dette personlige verneutstyret (PVU) er utformet og sertifisert for å beskytte brukeren mot skader forårsaket av utilsiktet eksponering for høytrykksvannstråler i bevegelse, i samsvar med forordning (EU) 2016/425 og SATRA M43:2022.

For mer informasjon om produkttyper, navn og artikkelnummer, se side 5.

Det personlige verneutstyret gir beskyttelse mot høytrykksvannstråler i bestemte områder, vist med striper i illustrasjonene på side 5. Beskyttelsesnivået er angitt i tabellen på side 4. Vær oppmerksom på at forskjeller i vannstråleverdier – f.eks. trykk, strømning, dyse, avstand eller hastighet – kan gi betydelig forskjellige resultater.

SYNLIGHETSKLÆR

Oransje personlig verneutstyr er i tillegg sertifisert i henhold til NS-EN ISO 20471:2013/ A1:2016, unntatt punkt 5.6.3, som er ment å gi brukeren synlighet i farlige situasjoner, både i dagslys og gjennom belysning fra frontlykter på kjøretøy i mørke.

PVU-et er merket med piktogrammet "Klær med høy synlighet", inkludert beskyttelsesklassen, i samsvar med følgende:

Klasse I - Bukser | **Klasse II** - Vest | **Klasse III** - Jakke og kjoleddress

Ingen del av det fluorescerende eller retroreflekterende materialet skal tildekkes under bruk. Vær oppmerksom på størrelsesbegrensningene for broderier og trykkoverføringer for å opprettholde det sertifiserte synlighetsnivået.

Minimumskrav til areal av synlig materiale

Materiale	Klasse I	Klasse II	Klasse III
Fluorescerende	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflekterende	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Begrenset brukstid: Oransje personlig verneutstyr puster dårlig. Langvarig bruk kan føre til ubehag, overoppheting eller hudirritasjon. Ta av deg verneutstyret med jevne mellomrom for å la huden puste. Hvis du opplever overdreven svetting, irritasjon eller overoppheting, må du ta av deg verneutstyret umiddelbart.

FØR BRUK

Valg av personlig verneutstyr må alltid baseres på en risikovurdering av utstyret (f.eks. dysetype, trykk, gjennomstrømning) og arbeidsmiljøet. Sørg for at de beskyttede områdene

på det personlige verneutstyret (vist med striper i illustrasjonene på side 5) samsvarer med risikoområdene for den aktuelle oppgaven. Kontroller verneutstyret før hver bruk. Bruk kun personlig verneutstyr som ikke er skadet. Sørg for at alt personlig verneutstyr sitter riktig og er godt festet før bruk. Utstyret må brukes riktig for å gi full beskyttelse.

STELL OG VEDLIKEHOLD

Tørk av med en fuktig klut. Heng opp til tørk på et godt ventilert sted.

Glidelåser og borrelåser er følsomme for smuss og må holdes rene. For å forlenge levetiden til det personlige verneutstyret bør det påføres regn- og/eller kjemikaliebeskyttelse på utsiden når det brukes i utsatte miljøer. Hvis det personlige verneutstyret utsettes for kjemikalier, må det skylles umiddelbart med rent vann. Merk: Eksponering for kjemikalier kan påvirke stoffet og redusere verneutstyrets beskyttende egenskaper, både umiddelbart og over tid.

Tegn på aldring eller redusert ytelse kan være synlig slitasje, skader på ytterstoffet eller svekkede sømmar. Skift ut det personlige verneutstyret hvis det er tvil om hvilken tilstand det er i eller beskyttelsesytelsen.

Mindre skader på ikke-beskyttende deler av verneutstyret kan repareres med tråd eller tape. Hvis det oppstår skader på en beskyttende del, hvis det personlige verneutstyret er for slitt, hvis det har vært utsatt for en høytrykksstråle med vann eller hvis det er usikkert om det har beskyttende egenskaper, må det personlige verneutstyret skiftes ut.

OPPBEVARING

Sørg for at det personlige verneutstyret oppbevares tørt og beskyttet mot direkte sollys.

KASSERING

Personlig verneutstyr som er utslitt, eller som ikke lenger gir tilstrekkelig beskyttelse, må kasseres i samsvar med gjeldende lokale forskrifter for avfallshåndtering.

INFORMASJON OM EU-SAMSVAR

SATRA Technology Europe Ltd, teknisk kontrollorgan nr. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, har typeundersøkt disse produktene i henhold til forordning (EU) 2016/425.

Verneutstyret er underlagt prosedyren for samsvarsvurdering, modul D, under overvåking av teknisk kontrollorgan nr. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

PL – INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

CERTYFIKOWANE ŚOI DO MYCIA WYSOKOCIŚNIENIOWEGO

Ten środek ochrony indywidualnej (ŚOI) został zaprojektowany i certyfikowany w celu ochrony użytkownika przed obrażeniami spowodowanymi przypadkowym kontaktem z poruszającym się strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem, zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 oraz normą SATRA M43:2022.

Szczegółowe informacje na temat rodzajów produktów, nazw i numerów artykułów można znaleźć na stronie 5.

Ten środek ochrony indywidualnej zapewnia ochronę przed działaniem strumienia wody pod wysokim ciśnieniem w określonych obszarach, które oznaczono jako paskowane na ilustracjach na stronie 5. Poziom ochrony określono w tabeli na stronie 4. Należy pamiętać, że zmiana parametrów strumienia wody — np. ciśnienie, przepływ, rodzaj dyszy, odległość czy prędkość — mogą znacząco wpływać na uzyskane wyniki.

ODZIEŻ O INTENSYWNEJ WIDZIALNOŚCI

ŚOI w kolorze pomarańczowym są dodatkowo certyfikowane zgodnie z normą EN ISO 20471:2013/A1:2016, z wyłączeniem punktu 5.6.3, która ma na celu zapewnienie użytkownikowi widzialności w sytuacjach zagrożenia, zarówno w świetle dziennym, jak i w ciemności przy oświetleniu reflektorami pojazdów.

Takie środki ochrony indywidualnej są oznaczone piktogramem „Odzież o intensywnej widzialności”, z podaniem klasy ochrony zgodnie z poniższą klasyfikacją:
Klasa I - spodnie | **Klasa II** - kamizelka | **Klasa III** - kurtka i kombinezon

Podczas użytkowania nie wolno zakrywać żadnego fragmentu materiału fluorescencyjnego lub odblaskowego. W celu zachowania certyfikowanego poziomu widzialności należy uwzględnić ograniczenia rozmiaru haftu i nadruków.

Minimalna wymagana powierzchnia materiału o intensywnej widzialności

Materiał	Klasa I	Klasa II	Klasa III
Materiał fluorescencyjny	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Materiał odblaskowy	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Ograniczony czas noszenia: ŚOI w kolorze pomarańczowym charakteryzują się ograniczoną przepuszczalnością powietrza. Długotrwałe użytkowanie może powodować dyskomfort, przegrzanie lub podrażnienie skóry. Należy okresowo zdejmować środki ochrony indywidualnej, aby umożliwić skórze oddychanie. W przypadku nadmiernego pocenia się, podrażnienia lub przegrzania należy natychmiast zdjąć środki ochrony indywidualnej.

PRZED UŻYCIEM

Wybór ŚOI powinien zawsze się opierać na ocenie ryzyka związanego ze sprzętem (np. rodzaj

dyszy, ciśnienie, przepływ) i środowiskiem pracy. Należy się upewnić, że powierzchnie ŚOI pełnią funkcję ochronną (oznaczone jako paskowane na ilustracjach na stronie 5) odpowiadają obszarom zagrożenia związanym z danym zadaniem. Należy sprawdzić ŚOI przed każdym użyciem. Należy nosić wyłącznie nieuszkodzone ŚOI. Przed użyciem należy się upewnić, że wszystkie ŚOI są prawidłowo dopasowane i bezpiecznie zamocowane. Środki ochrony indywidualnej muszą być prawidłowo noszone, aby zapewniały pełną ochronę.

PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

Wyczyścić wilgotną ściereczką. Powiesić do wyschnięcia w miejscu z dobrą wentylacją.

Zamki błyskawiczne oraz zapięcia na rzepy są wrażliwe na zabrudzenia i należy je utrzymywać w czystości. Aby wydłużyć okres użytkowania ŚOI, podczas użytkowania w środowiskach narażonych na działanie czynników zewnętrznych należy stosować na zewnętrzne powierzchnie ochronę przeciwdeszczową i/lub przeciwcchemiczną. W przypadku kontaktu z substancjami chemicznymi należy niezwłocznie spłukać ŚOI czystą wodą. Uwaga: Narażenie na działanie substancji chemicznych może wpływać na strukturę materiału i pogarszać właściwości ochronne ŚOI, zarówno natychmiastowo, jak i z upływem czasu.

Oznaki starzenia się lub pogorszenia właściwości obejmują widoczne zużycie, uszkodzenia zewnętrznej warstwy materiału lub osłabienie szwów. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do stanu lub właściwości ochronnych ŚOI należy je wymienić.

Niewielkie uszkodzenia w obszarach niepełniających funkcji ochronnych ŚOI można naprawić za pomocą nici lub taśmy. W przypadku uszkodzenia w obszarze pełniącym funkcję ochronną, nadmiernego zużycia ŚOI, narażenia na działanie strumienia wody pod wysokim ciśnieniem lub wątpliwości co do właściwości ochronnych należy wymienić ŚOI.

PRZECZYSZCZANIE

Należy przechowywać ŚOI w suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

UTYLIZACJA

Zużyte środki ochrony indywidualnej lub takie, które nie zapewniają już odpowiedniej ochrony, należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami dotyczącymi postępowania z odpadami.

INFORMACJE O ZGODNOŚCI Z WYMOGAMI UE

SATRA Technology Europe Ltd, jednostka notyfikowana nr 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, przeprowadziła badanie typu niniejszych produktów zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425.

Środki ochrony indywidualnej podlegają procedurze oceny zgodności, moduł D, pod nadzorem jednostki notyfikowanej nr 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

PT – INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR

EPI CERTIFICADO PARA JATO DE ÁGUA

Este equipamento de proteção individual (EPI) foi concebido e certificado para proteger o utilizador contra lesões causadas pela exposição accidental a jatos de água de alta pressão em movimento, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425 e SATRA M43:2022.

Para mais informações sobre os tipos de produtos, nomes e números de artigos, consulte a página 5.

O EPI oferece proteção contra jatos de água de alta pressão em áreas específicas, indicadas por riscas nas ilustrações da página 5. O nível de proteção é especificado na tabela da página 4. Tenha em atenção que as diferenças nos valores do jato de água, por exemplo, a pressão, o caudal, o bocal, a distância ou a velocidade, podem dar resultados significativamente diferentes.

VESTUÁRIO DE ALTA VISIBILIDADE

O EPI cor de laranja é adicionalmente certificado de acordo com a norma EN ISO 20471:2013/A1:2016, excluindo a cláusula 5.6.3, que se destina a proporcionar visibilidade ao utilizador em situações perigosas, tanto à luz do dia como através da iluminação pelos faróis do veículo na escuridão.

O EPI é marcado com o pictograma “Vestuário de alta visibilidade”, incluindo a classe de proteção, de acordo com as seguintes:

Classe I - Calças | **Classe II** - Colete | **Classe III** - Casaco e macacão

Nenhuma parte do material fluorescente ou retrorrefletor deve ser coberta durante a utilização. Tenha em atenção as limitações de tamanho dos bordados e das transferências de impressão, de modo a manter o nível de visibilidade certificado.

Áreas mínimas exigidas de material visível

Material	Classe I	Classe II	Classe III
Fluorescente	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Refletor	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Tempo de utilização limitado: Os EPI cor de laranja não são muito respiráveis. Uma utilização prolongada pode causar desconforto, sobreaquecimento ou irritação da pele. Retire periodicamente para permitir que a pele respire. Se sentir transpiração excessiva, irritação ou sobreaquecimento, retire imediatamente o EPI.

ANTES DA UTILIZAÇÃO

Basear sempre a escolha do EPI numa avaliação dos riscos do equipamento (por exemplo, o

tipo de bocal, a pressão, o caudal) e do ambiente de trabalho. Certifique-se de que as áreas protegidas do EPI (indicadas por riscas nas ilustrações da página 5) correspondem às áreas de risco da tarefa específica. Inspeção o EPI antes de cada utilização. Utilize apenas EPI que não estejam danificados. Assegure o ajuste correto e a fixação segura de todos os EPI antes da utilização. O equipamento deve ser utilizado corretamente para proporcionar uma proteção total.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Limpe com um pano húmido. Pendure num local bem ventilado para secar.

Os fechos de correr e os fechos de velcro são sensíveis à sujidade e devem ser mantidos limpos. Para prolongar a vida útil do EPI, aplique proteção contra a chuva e/ou produtos químicos no exterior quando utilizado em ambientes expostos. Se o EPI for exposto a produtos químicos, enxague imediatamente com água limpa. Nota: A exposição a produtos químicos pode afetar o tecido e reduzir o desempenho de proteção do EPI, tanto de imediato como ao longo do tempo.

Os sinais de envelhecimento ou de desempenho reduzido incluem desgaste visível, danos no tecido exterior ou costuras enfraquecidas. Substitua o EPI se houver dúvidas sobre o seu estado ou desempenho de proteção.

Pequenos danos em áreas não protetoras do EPI podem ser reparados com fio ou fita adesiva. Se ocorrerem danos numa zona de proteção, se o EPI estiver excessivamente gasto, se tiver sido exposto a um jato de água a alta pressão ou se as suas propriedades de proteção forem incertas, o EPI deve ser substituído.

ARMAZENAMENTO

Assegure-se de que o EPI é armazenado seco e fora da luz solar direta.

ELIMINAÇÃO

Os EPI desgastados ou que já não oferecem proteção adequada devem ser eliminados de acordo com os regulamentos locais aplicáveis ao tratamento de resíduos.

INFORMAÇÕES SOBRE A CONFORMIDADE NA UE

SATRA Technology Europe Ltd, n.º do organismo notificado 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, efetuou um exame de tipo destes produtos em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425.

O EPI está sujeito ao procedimento de avaliação da conformidade, Módulo D, sob fiscalização do organismo notificado n.º 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

A Declaração de Conformidade da UE pode ser consultada em tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

RO – INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE

CERTIFICAT EIP PENTRU JETURI DE APĂ

Acest echipament individual de protecție (EIP) este proiectat și certificat pentru a proteja purtătorul împotriva rănilor cauzate de expunerea accidentală la jeturi de apă de înaltă presiune în mișcare, în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425 și SATRA M43:2022.

Pentru detalii privind tipurile de produse, denumirile, numerele de articol, consultați pagina 5.

EIP oferă protecție împotriva jeturilor de apă de înaltă presiune în anumite zone, prezentate sub formă de dungi în ilustrațiile de la pagina 5. Nivelul de protecție este specificat în tabelul de la pagina 4. Rețineți că diferențele în valorile jetului de apă, cum ar fi presiunea, debitul, duza, distanța sau viteza pot da rezultate semnificativ diferite.

ÎMBRĂCĂMINTE DE MARE VIZIBILITATE

EIP portocaliu este certificat suplimentar în conformitate cu EN ISO 20471:2013/A1:2016, cu excepția clauzei 5.6.3, care este menită să asigure vizibilitatea purtătorului în situații periculoase, atât pe timp de zi, cât și prin iluminarea cu farurile vehiculului pe întuneric.

EIP este marcat cu pictograma „Îmbrăcăminte de mare vizibilitate”, inclusiv clasa de protecție, în conformitate cu următoarele:

Clasa I - Pantaloni | **Clasa II** - Vestă | **Clasa III** - Jachetă și salopetă

Nicio parte a materialului fluorescent sau retroreflectorizant nu trebuie să fie acoperită în timpul utilizării. Fiți conștienți de limitările de dimensiune ale broderiilor și ale transferurilor de imprimare pentru a menține nivelul de vizibilitate certificat.

Suprafețe minime obligatorii de material vizibil

Material	Clasa I	Clasa II	Clasa III
Flourescent	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflectorizant	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Timp de purtare limitat: EIP portocaliu nu este foarte respirabil. Utilizarea prelungită poate provoca disconfort, supraîncălzire sau iritarea pielii. Îndepărtați periodic pentru a permite pielii să respire. Dacă vă confrunțați cu transpirație excesivă, iritație sau supraîncălzire, îndepărtați imediat EIP.

ÎNAINTE DE UTILIZARE

Alegerea echipamentului individual de protecție trebuie să se bazeze întotdeauna pe o evaluare a riscurilor asociate echipamentului (de exemplu, tipul duzei, presiunea, debitul) și mediului de

lucru. Asigurați-vă că zonele protejate ale echipamentului individual de protecție (prezentate sub formă de dungi în ilustrațiile de la pagina 5) corespund zonelor de risc pentru sarcina specifică. Inspectați EIP înainte de fiecare utilizare. Purtați numai EIP care nu este deteriorat. Asigurați-vă că toate echipamentele individuale de protecție se potrivesc corect și sunt bine fixate înainte de utilizare. Echipamentul trebuie purtat corect pentru a oferi protecție completă.

ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Curățați cu o cârpă umedă. Atârnați într-o zonă bine ventilată pentru a se usca.

Fermoarele și închizătorile cu bandă velcro sunt sensibile la murdărie și trebuie păstrate curate. Pentru a prelungi durata de viață a EIP, aplicați protecție împotriva ploii și/sau a substanțelor chimice pe partea exterioară în cazul utilizării în medii expuse. Dacă EIP este expus la substanțe chimice, clătiți imediat cu apă curată.

Notă: expunerea la substanțe chimice poate afecta țesătura și reduce performanța de protecție a EIP, atât imediat, cât și în timp.

Semnele de îmbătrânire sau de performanță redusă includ uzura vizibilă, deteriorarea țesăturii exterioare sau cusături slăbite. Înlocuiți EIP în cazul în care există îndoieli cu privire la starea sau performanța sa de protecție.

Deteriorările minore în zonele fără protecție ale EIP pot fi reparate cu fir sau bandă adezivă. În cazul deteriorării unei zone de protecție, dacă EIP este uzat excesiv, a fost expus la un jet de apă de înaltă presiune sau dacă proprietățile sale de protecție sunt incerte, EIP trebuie înlocuit.

DEPOZITARE

Asigurați-vă că EIP este depozitat uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

ELIMINARE

EIP uzate sau care nu mai oferă protecție adecvată trebuie eliminate în conformitate cu regulamentele locale aplicabile privind gestionarea deșeurilor.

INFORMAȚII PRIVIND CONFORMITATEA CU NORMELE UE

SATRA Technology Europe Ltd, nr. organismului notificat 2777: Bracetown Business Park, Clonoe, D15 YN2P, Ireland, a efectuat examinarea de tip a acestor produse în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425.

EIP face obiectul procedurii de evaluare a conformității, modulul D, sub supravegherea organismului notificat nr. 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

Declarația de conformitate UE poate fi accesată la tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

SK – NÁVOD NA POUŽITIE

CERTIFIKOVANÝ OSOBNÝ OCHRANNÝ PROSTRIEDOK NA OBSLUHU VODNÝCH TRYSKIEK

Tento osobný ochranný prostriedok (OOP) je navrhnutý a certifikovaný na ochranu používateľa pred zranením spôsobeným náhodným vystavením pohybujúcim sa vysokotlakovým vodným tryskám v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 a SATRA M43:2022.

Podrobnosti o typoch výrobkov, názvoch a číslach výrobkov nájdete na strane 5.

Tento OOP poskytuje ochranu pred vysokotlakovými vodnými tryskami na konkrétnych plochách, ktoré sú znázornené ako pruhované na obrázkoch na strane 5. Úroveň ochrany je uvedená v tabuľke na strane 4. Upozorňujeme, že rozdiely v hodnotách vodnej trysky – napr. tlak, prietok, dýza, vzdialenosť alebo rýchlosť – môžu viesť k výrazne odlišným výsledkom.

OBLEČENIE S VYSOKOU VIDITEĽNOSŤOU

Oranžový OOP je navyše certifikovaný podľa normy EN ISO 20471:2013/A1:2016, okrem bodu 5.6.3, ktorý má zabezpečiť viditeľnosť používateľa v nebezpečných situáciách, a to tak za denného svetla, ako aj prostredníctvom osvetlenia svetlometmi vozidla v tme.

Tento OOP je označený piktogramom „Oblečenie s vysokou viditeľnosťou“ vrátane triedy ochrany v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami:

Trieda I - nohavice | **Trieda II** - vesta | **Trieda III** - bunda a kombinéza

Žiadna časť fluoreskujúceho alebo reflexného materiálu nesmie byť počas používania zakrytá. Upozorňujeme na obmedzenia veľkosti švov a obtače, aby sa zachovala certifikovaná úroveň viditeľnosti.

Minimálne požadované plochy viditeľného materiálu

Materiál	Trieda I	Trieda II	Trieda III
Fluoreskujúci	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflexný	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Obmedzený čas nosenia: Oranžový OOP nie je veľmi priedušný. Dlhodobé používanie môže spôsobiť nepohodlie, prehriatie alebo podráždenie pokožky. Pravidelne ich vyzliekajte, aby pokožka mohla dýchať. Ak pocítite nadmerné potenie, podráždenie alebo prehriatie, okamžite si tento OOP vyzlečte.

PRED POUŽITÍM

Pri výbere OOP vždy vychádzajte z posúdenia rizika zariadenia (napr. typ dýzy, tlak, prietok)

a pracovného prostredia. Uistite sa, že chránené plochy OOP (zobrazené ako pruhované na obrázkoch na strane 5) zodpovedajú rizikovým oblastiam pre konkrétnu úlohu. Pred každým použitím OOP skontrolujte. Noste len nepoškodené OOP. Pred použitím sa uistite, že všetky OOP správne sedia a sú bezpečne upevnené. Na zabezpečenie úplnej ochrany je potrebné OOP správne nosiť.

OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

Utrite vlhkou handričkou. Zaveste na dobre vetranom mieste a vysušte.

Zipsy a suché zipsy sú citlivé na nečistoty a musia sa udržiavať čisté. Ak chcete predĺžiť životnosť tohto OOP, pri používaní v exponovanom prostredí použite na vonkajšiu stranu ochrany proti dažďu a/alebo chemikáliám. Ak sa tento OOP dostane do kontaktu s chemikáliami, okamžite ho opláchnite čistou vodou. Poznámka: Pôsobenie chemikálií môže ovplyvniť tkaninu a znížiť ochrannú účinnosť tohto OOP, a to okamžite, ale aj v priebehu času.

Príznakmi opotrebovania alebo zníženej účinnosti sú viditeľné opotrebovanie, poškodenie vonkajšej tkaniny alebo oslabené švy. Vymeňte tento OOP, ak existujú akékoľvek pochybnosti o jeho stave alebo účinnosti ochrany.

Drobné poškodenia na nechránených plochách tohto OOP sa môžu opraviť niťou alebo páskou. Ak dôjde k poškodeniu chránenej plochy, ak je OOP nadmerne opotrebovaný, bol vystavený vysokotlakovej vodnej tryske alebo ak sú jeho ochranné vlastnosti neisté, musí sa vymeniť.

SKLADOVANIE

Zabezpečte, aby bol OOP uložený v suchu a mimo dosahu priameho slnečného svetla.

LIKVIDÁCIA

OOP, ktorý je opotrebovaný alebo už neposkytuje primeranú ochranu, sa musí zlikvidovať v súlade s platnými miestnymi predpismi o nakladaní s odpadom.

INFORMÁCIE O ZHODE EÚ

SATRA Technology Europe Ltd, notifikovaná osoba č. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, preskúmala typ týchto výrobkov podľa nariadenia (EÚ) 2016/425.

Na tento OOP sa vzťahuje postup posudzovania zhody, modul D, pod dohľadom notifikovanej osoby č. 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

Vyhľadanie o zhode EÚ je k dispozícii na stránke tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

SL – NAVODILA ZA UPORABO

CERTIFICIRANA OSEBNA VAROVALNA OPREMA ZA VODNE CURKE POD TLAKOM

Ta osebna varovalna oprema (OVO) je zasnovana in certificirana za zaščito uporabnika pred poškodbami, ki jih lahko povzroči nenamerno izpostavljanje premikajočim se vodnim curkom pod visokim tlakom, v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 in SATRA M43:2022.

Za podrobnosti o vrstah izdelkov, imenih in šifrah artiklov glejte stran 5.

OVO nudi zaščito pred vodnimi curki pod visokim tlakom na določenih območjih, ki so na ilustracijah na strani 5 prikazana s črtami. Stopnja zaščite je navedena v tabeli na strani 4. Upošteвайте, da lahko razlike v vrednostih vodnih curkov – npr. tlak, pretok, šoba, razdalja ali hitrost – povzročijo bistveno različne rezultate.

OBLAČILA Z VISOKO VIDLJIVOSTJO

Oranžna OVO je dodatno certificirana v skladu z EN ISO 20471:2013/A1:2016, razen točke 5.6.3, ki je namenjena zagotavljanju vidljivosti uporabnika v nevarnih situacijah, tako podnevi kot ob osvetlitvi s snopi vozniških žarometov v temi.

OVO je označena s piktogramom »Oblačila z visoko vidljivostjo«, vključno z razredom zaščite, skladno z naslednjim:

Razred I - hlače | **Razred II** - telovnik | **Razred III** - jakna in kombinizon

Med uporabo noben del fluorescentnega ali odsevnega materiala ne sme biti prekrit.

Upošteвайте omejitve glede velikosti vezanja in prenosov potiska, da se ohrani certificirana raven vidljivosti.

Najmanjše zahtevane površine vidnega materiala

Material	Razred I	Razred II	Razred III
Flourescentni	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Odsevni	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Omejen čas nošenja: Oranžna OVO ni zelo zračna. Dolgotrajna uporaba lahko povzroči nelagodje, pregrevanje ali draženje kože. OVO občasno snemite, da omogočite dihanje kože. Če pride do prekomernega potenja, draženja ali pregrevanja, OVO nemudoma odstranite.

PRED UPORABO

Izbor OVO vedno temelji na oceni tveganja glede na opremo (npr. tip šobe, tlak, pretok) in delovno okolje. Poskrbite, da zaščitena območja OVO (prikazana s črtami na ilustracijah na

strani 5) ustrezajo tveganim območjem za določeno nalogo. Pred vsako uporabo preglejte OVO. Nosite samo nepoškodovano OVO. Pred uporabo zagotovite pravilno prilaganje in varno zapenjanje vseh delov OVO. Oprema mora biti nošena pravilno, da zagotavlja popolno zaščito.

NEGA IN VZDRŽEVANJE

Obrišite s čisto vlažno krpo. Posušite na dobro prezračevanem mestu.

Zadrgje in zapirala na ježka so občutljiva na umazanijo in morajo biti vedno čista. Za podaljšanje življenjske dobe OVO nanesite zaščito pred dežjem in/ali kemikalijami na zunanjo stran, kadar se uporablja v izpostavljenih okoljih. Če je OVO izpostavljena kemikalijam, jo takoj sperite s čisto vodo. Opomba: Izpostavljenost kemikalijam lahko vpliva na tkanino in zmanjša zaščitne lastnosti OVO, tako nemudoma kot tudi dolgoročno.

Znaki staranja ali zmanjšane učinkovitosti vključujejo vidno obrabo, poškodbe zunanje tkanine ali oslabiljene šive. OVO je treba zamenjati, če obstaja kakršen koli dvom o njenem stanju ali zaščitni učinkovitosti.

Manjše poškodbe na nezaščitnih delih OVO je dovoljeno popraviti z nitjo ali lepilnim trakom. Če pride do poškodb na zaščitnem delu, če je OVO prekomerno obrabljena, bila izpostavljena vodnemu curku pod visokim tlakom ali če so njene zaščitne lastnosti vprašljive, jo je treba zamenjati.

HRAMBA

Poskrbite, da bo OVO shranjena na suhem in stran od neposredne sončne svetlobe.

ODSTRANJEVANJE

OVO, ki je obrabljena ali ne nudi več ustrezne zaščite, je treba zavreči v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o ravnanju z odpadki.

PODATKI EU O SKLADNOSTI

SATRA Technology Europe Ltd, št. priglasenega organa 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, je opravil prekus tipa teh izdelkov v skladu z Uredbo (EU) 2016/425.

Za OVO velja postopek ugotavljanja skladnosti, modul D, pod nadzorom priglasenega organa št. 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden*.

Izjava EU o skladnosti je dostopna na spletni strani tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

SV – ANVÄNDARINSTRUKTIONER

CERTIFIERAD PERSONLIG SKYDDSUSTRUSTNING MOT VATTENSTRÅLAR MED HÖGT TRYCK

Denna personliga skyddsutrustning är utformad och certifierad för att skydda bäraren mot skador som orsakas av oavsiktlig exponering för rörliga vattenstrålar med högt tryck, i enlighet med förordning (EU) 2016/425 och SATRA M43:2022.

Mer information om produkttyper, produktnamn och artikelnummer hittar du på sidan 5.

Den personliga skyddsutrustningen ger skydd mot vattenstrålar med högt tryck inom specifika områden, vilka visas som randiga ytor i bilderna på sidan 5. Skyddsnivån anges i tabellen på sidan 4. Observera att skillnader i vattenstrålens parametrar – till exempel rörande tryck, flöde, munstycke, avstånd eller hastighet – kan ge mycket varierande resultat.

VARSELKLÄDER

Orangefärgad personlig skyddsutrustning är dessutom certifierad enligt EN ISO 20471:2013/ A1:2016, med undantag för avsnitt 5.6.3, och är avsedd att säkerställa bärarens synlighet i farliga situationer, både i dagsljus och vid belysning från fordonstrålkastare i mörker.

Den personliga skyddsutrustningen är märkt med piktogrammet "varselkläder", inklusive skyddsklass, enligt följande:

Klass I - Byxor | **Klass II** - Väst | **Klass III** - Jacka och overall

Ingen del av det fluorescerande eller återreflekterande materialet får täckas under användning. Uppmärksamma storleksbegränsningarna för broderier och tryck för att bibehålla den certifierade synlighetsnivån.

Minimiytor som krävs för synligt material

Material	Klass I	Klass II	Klass III
Fluorescerande	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflekterande	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Begränsad användningstid: Orangefärgad personlig skyddsutrustning andas inte i så hög grad. En längre tids användning kan orsaka obehag, överhettning eller hudirritation. Ta av skyddsutrustningen med jämna mellanrum så att huden kan andas. Om du upplever omfattande svettning, irritation eller överhettning ska du omedelbart ta av dig den personliga skyddsutrustningen.

FÖRE ANVÄNDNING

Valet av personlig skyddsutrustning ska alltid baseras på en riskbedömning av utrustningen (till exempel typ av munstycke, tryck och flöde) och arbetsmiljön. Se till att den personliga

skyddsutrustningens skyddade områden (som visas som randiga ytor i bilderna på sidan 5) motsvarar riskområdena för den specifika arbetsuppgiften. Inspektera den personliga skyddsutrustningen före varje användning. Använd endast personlig skyddsutrustning som är utan skador. Se till att all personlig skyddsutrustning sitter korrekt och är ordentligt fastsatt och stängd före användning. Utrustningen måste bäras på rätt sätt för att ge fullständigt skydd.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Torka av med en fuktig trasa. Häng upp på tork i ett välventilerat utrymme.

Dragkedjor och kardborreband är känsliga för smuts och måste hållas rena. Förläng den personliga skyddsutrustningens livslängd genom att använda regn- och/eller kemikalieskydd utanpå plaggen när skyddsutrustningen används i utsatta miljöer. Om den personliga skyddsutrustningen utsätts för kemikalier ska den omedelbart sköljas med rent vatten. Observera! Exponering för kemikalier kan påverka tyget och minska den personliga skyddsutrustningens skyddande förmåga, såväl omedelbart som över tid.

Till tecken på åldrande eller försämrad skyddande förmåga hör synligt slitage, skador på det yttre tyget eller försvagade sömmar. Byt ut den personliga skyddsutrustningen om det råder tvivel kring dess skick eller skyddande förmåga.

Mindre skador på icke skyddande delar av den personliga skyddsutrustningen kan repareras med tråd eller tejp. Om en skada uppstår på en skyddande yta, om den personliga skyddsutrustningen är mycket sliten eller har utsatts för en vattenstråle med högt tryck eller om det råder osäkerhet kring dess skyddande egenskaper måste den personliga skyddsutrustningen bytas ut.

FÖRVARING

Se till att den personliga skyddsutrustningen förvaras torrt och skyddat från direkt solljus.

KASSERING

Personlig skyddsutrustning som är utsliten eller inte längre ger tillräckligt skydd måste kasseras i enlighet med gällande lokala bestämmelser för avfallshantering.

INFORMATION RÖRANDE EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

SATRA Technology Europe Ltd, anmält organ nr 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, har typkontrollerat dessa produkter i enlighet med förordning (EU) 2016/425.

Den personliga skyddsutrustningen omfattas av förarandet för bedömning av överensstämmelse, modul D, under övervakning av anmält organ nr 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.*

EU-försäkrans om överensstämmelse finns att tillgå på tst-sweden.com



EN ISO
20471:2013/A1:2016

TR – KULLANICI TALIMATLARI

SERTİFİKALI SU JETİ UYGULAMA KKD

Bu kişisel koruyucu donanım (KKD), 2016/425 sayılı Yönetmelik (AB) (ve SATRA M43:2022) uyarınca kullanıcıyı, hareketli yüksek basınçlı su jetlerine kazara maruz kalma nedeniyle yaralanmalara karşı korumak üzere tasarlanmış ve onaylanmıştır.

Ürün tipleri, adları ve numaraları ile ilgili ayrıntılar için bkz. sayfa 5.

KKD, sayfa 5'teki resimlerde çizgili olarak gösterilen belirli alanlarda yüksek basınçlı su jetine karşı koruma sağlar. Koruma seviyesi sayfa 4'de yer alan tabloda belirtilmiştir. Su jeti değerlerindeki farklılıkların (ör. basınç, debi, nozul, mesafe veya hız) önemli ölçüde farklı sonuçlar verebileceğini unutmayın.

YÜKSEK GÖRÜNÜRLÜKLÜ GİYSİLER

Hem gün ışığında hem de karanlıkta araç farlarıyla aydınlatma altında tehlikeli durumlarda kullanıcıyı görünürlük sağlamayı amaçlayan turuncu KKD ayrıca EN ISO 20471:2013/ A1:2016 uyarınca (Madde 5.6.3 hariç) onaylanmıştır.

KKD, aşağıdakilere uygun olarak koruma sınıfı da dahil olmak üzere "Yüksek görünürlüklü giysi" piktogramı ile işaretlenmiştir:

Sınıf I - Pantolon | **Sınıf II** - Yelek | **Sınıf III** - Ceket ve Tulum

Kullanım sırasında floresan veya retroreflektif malzemenin hiçbir kısmının üstü kapatılmamalıdır. Onaylı görünürlük seviyesini korumak amacıyla nakış ve baskı transferlerinin boyut sınırlamalarına dikkat edin.

Gerekli minimum görünür malzeme alanları

Malzeme	Sınıf I	Sınıf II	Sınıf III
Floresan	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
Reflektif	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

Sınırlı giyme süresi: Turuncu KKD pek nefes alabilir değildir. Uzun süreli kullanım rahatsızlığa, aşırı ısınmaya veya ciltte tahrişe neden olabilir. Cildin nefes almasını sağlamak için düzenli olarak çıkarın. Aşırı terleme, tahriş veya aşırı ısınma olması durumunda KKD'yi hemen çıkarın.

KULLANMADAN ÖNCE

KKD seçimini her zaman ekipmanın (ör. nozul tipi, basınç, debi) ve çalışma ortamının risk değerlendirmesine göre yapın. KKD'nin korumalı alanlarının (sayfa 5'teki resimlerde çizgili olarak gösterilmiştir) belirli görev için risk alanlarına karşılık geldiğinden emin olun.

Her kullanımdan önce KKD'yi inceleyin. Yalnızca hasar görmemiş KKD giyin. Kullanmadan önce tüm KKD'lerin uygun şekilde oturduğundan ve güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun. Tam koruma sağlaması için ekipman doğru giyilmelidir.

KORUMA VE BAKIM

Nemli bir bezle silerek temizleyin. Kurutmak için iyi havalandırılan bir yere asın.

Fermuarlar ve cırt cırtlı bağlantı elemanları kire karşı duyarlıdır ve temiz tutulmalıdır. KKD'nin ömrünü uzatmak için açık ortamlarda kullanıldığında dış kısmında yağmur ve/veya kimyasal koruması kullanın. KKD kimyasallara maruz kalırsa derhal temiz suyla durulayın.

Not: Kimyasallara maruziyet kumaşı etkileyebilir ve hem hemen hem de zaman içinde KKD'nin koruma performansını azaltabilir.

Eskime veya düşük performans belirtileri arasında gözle görülür yıpranma, dış kumaşa hasar veya zayıflamış dikişler yer alır. Durumu veya koruma performansı hakkında herhangi bir şüphe olması halinde KKD'yi değiştirin.

KKD'nin koruyucu olmayan bölgelerindeki küçük hasarlar dikiş veya bant ile onarılabilir. Koruma alanında hasar meydana gelirse, KKD aşırı derecede yıpranırsa, yüksek basınçlı su jetine maruz kalırsa veya koruma özellikleri belirsizse KKD değiştirilmelidir.

DEPOLAMA

KKD'nin kuru ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde saklandığından emin olun.

BERTARAF

Yıpranmış veya artık yeterli koruma sağlamayan KKD, geçerli yerel atık işleme yönetmeliklerine uygun olarak atılmalıdır.

AB UYGUNLUK BİLGİLERİ

SATRA Technology Europe Ltd, onaylanmış kuruluş no. 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland, 2016/425 sayılı Yönetmeliğe (AB) göre bu ürünlerin tip incelemesini gerçekleştirmiştir.

KKD, 0402: *RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden* numaralı onaylanmış kuruluşun gözetimi altında uygunluk değerlendirme prosedürü, Modül D'ye tabi tutulmuştur.

AB Uygunluk Beyanına tst-sweden.com adresinden erişilebilir



EN ISO
20471:2013/A1:2016

ZH – 使用说明

经过认证的水射流作业个人防护装备

这款个人防护装备 (PPE) 经过专门设计和认证, 可保护穿着者在意外暴露于移动高压水射流时不受伤害, 符合欧盟法规 2016/425 和 SATRA M43:2022 标准。

如需详细了解产品类型、名称和货号, 请查看第 5 页。

这款个人防护装备可提供适用于特定领域的高压水射流防护, 如第 5 页图例中的线条所示。第 4 页的表格提供了防护等级说明。
请注意, 不同的高压水射流水压、流量、喷嘴、距离或流速数值差异可能导致结果有显著差别。

高辨识度服装

橙色个人防护装备根据 EN ISO 20471:2013/A1:2016 获得了额外认证, 不包括第 5.6.3 条。无论是在日光或夜间车头灯照射下, 该装备都可为穿着者在危险环境中提供高辨识度。

该个人防护装备依据下列各项带有“高辨识度服装”的象形图, 包括防护等级信息:

1 级 - 裤装 | **2 级** - 背心 | **3 级** - 夹克和连体服

在使用过程中不得遮盖任何荧光或反光材料。请注意刺绣和转印图案的尺寸限制, 以便维持经过认证的辨识度。

符合要求的可见材料最小面积

材料	1 级	2 级	3 级
荧光	0,14 m ²	0,50 m ²	0,80 m ²
反光	0,10 m ²	0,13 m ²	0,20 m ²

限制穿着时间: 橙色个人防护装备透气性不佳。长时间穿着可能导致不适、过热或皮肤刺激。请定期脱下装备让皮肤透气。如果出现多汗、刺激或过热, 请在安全环境中立刻脱下个人防护装备。

使用前

在选择个人防护装备时, 务必充分考虑设备 (例如喷嘴类型、水压、流量) 和作业环境的风险评估情况。确保个人防护装备的防护区域 (如第 5 页图例中的线条所示) 与特定任务的风险区域相对应。在每次使用前均需检查个人防护装备。只可以穿着未损坏的个人防护装备。在使用前, 确保个人防护装备合身并且全部装备扣紧。装备必须穿着妥当, 以便完全发挥防护效果。

护理和维护

使用湿布擦干净。悬挂在通风良好的地方晾干。

拉链和钩环紧扣装置对尘土敏感, 必须保持洁净。为了延长个人防护装备的使用寿命, 在暴露环境中使用时, 请在个人防护装备外表喷洒防雨和/或防化涂层。如果个人防护装备接触了化学品, 立刻使用清水冲洗。请注意: 化学暴露可能会影响织物并降低个人防护装备的防护性能, 这种负面影响可能会立即出现或随着时间推移而显现。

老化和防护性能下降的迹象包括: 可见外层纤维磨损、破损或者接缝强度下降。如果对个人防护装备的状况或保护性能存在疑问, 请及时更换。

对于个人防护装备的非防护区域出现的细微破损, 可使用缝线或胶带进行修补。如果破损处位于防护区域, 或者个人防护装备已过度损耗, 或者曾暴露在高压水射流中, 或者其防护属性不明确, 则必须更换该个人防护装备。

储存

确保将个人防护装备储存在干燥且没有阳光直射的地方。

丢弃

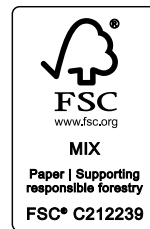
对于已经穿旧或者无法再提供充足防护的个人防护装备, 必须依照适用的当地废弃物处理规定进行丢弃。

欧盟合规信息

SATRA Technology Europe Ltd, 通知机构编号 2777: Bracetown Business Park, Clonee, D15 YN2P, Ireland: 已按照欧盟法规 2016/425 对产品进行了类型检验。

该个人防护装备须遵守合规评估流程 D 模块, 并接受通知机构编号 0402: RISE, Box 857, 501 15 Borås, Sweden.

可在 tst-sweden.com 查看欧盟符合性声明。





TST Sweden AB
Segloravägen 22
504 64 Borås, Sweden

TST-SWEDEN.COM



SAVING LIVES